叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 停尸船(morgue Ship) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

停尸船(Morgue Ship)
第1/1页

[mɔːrg]	[ʃɪp]
Morgue	**Ship**
停尸房	船

停尸船

[baɪ]	[reɪ]	['brædbəri]
By	**RAY**	**BRADBURY**
经过	射线	布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[bɜ˞'nɛts]	[læst]	[trɪp]	.
This	**was**	**Burnett's**	**last**	**trip**	**.**
这	曾是	伯内特	最后的	旅行	.

这是伯内特的最后一次旅行。

[θriː]	[mɔːr]
Three	**more**
三	更多的

还有三个

[ʃelvz]	[tuː; tə]	[fɪl]	[wɪð; wɪθ]	[speɪs]	-	[sleɪn]	['wɒrɪrz]	—	[ænd; ənd]
shelves	**to**	**fill**	**with**	**space**	**-**	**slain**	**warriors**	**—**	**and**
货架	到	充满	和	空间	-	被杀	战士	—	和

用来摆放太空阵亡战士的架子——以及

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ə'gen]	.
he	**would**	**be**	**among**	**the**	**living**	**again**	**.**
他	会	是	之中	这	活的	再次	.

他会再次回到人世间。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	['sʌmər]	-	.
Planet	**Stories**	**Summer**	**1944**	**.**
行星	故事	夏天	-	.

星球故事 1944 年夏季。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[stɑːr]	-	[pɔːrt]	[graɪnd]	['oʊpən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['met(ə)l]	[klɔːz]
He	**heard**	**the**	**star**	**-**	**port**	**grind**	**open**	**,**	**and**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**metal**	**claws**
他	听到	这	星星	-	港口	研磨	打开	,	和	这	移动	的	这	金属	爪子

['groʊpɪŋ]	['ɪntuː]	[speɪs]	,
groping	**into**	**space**	**,**
摸索	进入	空间	,

他听到星港舱门缓缓打开的声音，以及金属爪子在太空中摸索的动作声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑːr] - [pɔːrt][kloʊzd] .

and	then	the	star	-	port	closed	.
和	然后	这	星星	-	港口	关闭	.

然后，星港关闭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ded] [mæn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .

There	was	another	dead	man	aboard	the	Constellation	.
那里	曾是	其他	死的	男人	船上	这	星座	.

“星座号”上还有另一名死者。

[sæm][bə(:)'net, 'bə:nit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

Sam	Burnett	shook	his	long	head	,	trying	to	think	clearly	.
山姆	伯内特	摇晃	他的	长的	头	,	尝试	到	思考	清楚地	.

山姆·伯内特摇了摇头，努力让自己冷静下来。

['pælɪd][ænd; ənd]['kwaɪət] , [θriː] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][træns'pærənt][teiblz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Pallid	and	quiet	,	three	bodies	lay	on	the	cold	transparent	tables	around	him	;
苍白	和	安静的	,	三	身体	躺	在	这	寒冷的	透明的	表格	大约	他	;

[mə'ʃiːnz] [stɜːrd] , [ri'vɔlvd] , [hʌmd] .

machines	stirred	,	revolved	,	hummed	.
机器	搅拌	,	旋转	,	哼唱	.

苍白而安静的三具尸体躺在他周围冰冷的透明桌子上；机器运转、旋转、嗡嗡作响。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .

He	didn't	see	them	.
他	没有	看	他们	.

他没看见他们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [heɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	didn't	see	anything	but	a	red	haze	over	his	mind	.
他	没有	看	任何事物	但	一个	红色的	阴霾	超过	他的	头脑	.

他眼前一片漆黑，什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði][fɑːr][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wer] [ðə; ði] [ʃelvz] [went] [ʌp][ænd; ənd]

It	blotted	out	the	far	wall	of	the	laboratory	where	the	shelves	went	up	and
它	印迹	出去	这	远的	墙	的	这	实验室	在哪里	这	货架	去	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它遮蔽了实验室远处的墙壁，那里有上下排列的架子。

['nʌmbərd] [ɪn]['skɑːrlət] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

numbered	in	scarlet	,	keeping	the	bodies	of	soldiers	from	all	further	harm	.
编号	在	猩红	,	保持	这	身体	的	士兵	从	全部	更远	伤害	.

用鲜红色的编号，保护士兵的遗体免受进一步伤害。

[bə(:)'net, 'bə:nit] ['dɪdnt] [muːv] .

Burnett	didn't	move	.
伯内特	没有	移动	.

伯内特一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [waɪt] ['sɜːrdʒɪkl] [gaʊn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [glʌvd]

He	stood	there	in	his	rumpled	white	surgical	gown	,	staring	at	his	fingers	gloved
他	站立	那里	在	他的	皱巴巴的	白色的	外科	袍	,	凝视	在	他的	手指	戴手套

[ɪn][boʊn] - [waɪt] ['rʌbər] ;

in	bone	-	white	rubber	;
在	骨	-	白色的	橡皮	;

他穿着皱巴巴的白色手术服站在那里，盯着自己戴着骨白色橡胶手套的手指；

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [taɪt] [ænd; ənd][waɪld][ˌɪn'saɪd][hɪm'self] .

feeling	all	tight	and	wild	inside	himself	.
感觉	全部	紧的	和	荒野	里面	他自己	.

他感到内心既紧绷又狂野。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] .

It	went	on	for	days	.
它	去	在	为了	天	.

这种情况持续了好几天。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Moving	the	ship	.
移动	这	船	.

移动船只。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] - [pɔːrt] .

Opening	the	star	-	port	.
开幕	这	星星	-	港口	.

开启星港。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːvər] [klɔː] .

Extending	the	retriever	claw	.
扩展	这	寻回犬	爪	.

伸出寻回犬的爪子。

['plʌkɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['wɔːriərz] ['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

Plucking	some	poor	warrior's	body	out	of	the	void	.
拔毛	一些	贫穷的	战士们	身体	出去	的	这	空白	.

从虚空中捞起某个可怜战士的尸体。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

He	didn't	like	it	any	more	.
他	没有	喜欢	它	任何	更多的	.

他不再喜欢它了。

[ten] ['jɪrz] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['noʊwer] .

Ten	years	is	too	long	to	go	back	and	forth	from	Earth	to	nowhere	.
十	年	是	也	长的	到	去	后退	和	前进	从	地球	到	无处	.

十年时间太长了，不足以支撑从地球到虚无之地的往返。

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ['empti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [bæk] [fʊl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

You	came	out	empty	and	you	went	back	full	-	cargoed	with	a	lot	of	warriors
你	来了	出去	空的	和	你	去	后退	满的	-	货物	和	一个	很多	的	战士

[huː] ['dɪdnt] [læf] [ɔːr] [tɔːk] [ɔːr] [smoʊk] ,

who	didn't	laugh	or	talk	or	smoke	,
WHO	没有	笑	或者	讲话	或者	抽烟	,

你空手而归，满载而归，带回了许多不笑不说也不抽烟的勇士。

[huː] [dʒʌst] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] , [ɔːl][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	just	lay	on	their	shelves	,	all	one	hundred	of	them	,	waiting	for	a
WHO	只是	躺	在	他们的	货架	,	全部	一	百	的	他们	,	等待	为了	一个

['diːsnt] ['beriəl] .

decent	burial	.
体面的	葬礼	.

它们就那样躺在架子上，整整一百具，等待着体面的安葬。

" ['nʌmbər] ['naɪnti] - [eɪt] .

"	Number	ninety	-	eight	.
"	数字	九十	-	八	.

“第九十八号。

" ['kʌmɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [sloʊ] , ['raɪsɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['reɪdioʊ][hɪt]

"	Coming	matter	of	fact	and	slow	,	Rice's	voice	from	the	ceiling	radio	hit
"	未来	事情	的	事实	和	慢的	,	大米的	嗓音	从	这	天花板	收音机	打

[bə(ː)'net, 'bəːnit] .

Burnett	.
伯内特	.

“赖斯的声音从天花板上的收音机里传来，语气平淡而缓慢，这声音传到了伯内特耳中。”

" ['nʌmbər] ['naɪnti] - [eɪt] , " [bə(:)'net, 'bə:nit] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Number ninety - eight , "** **Burnett** **repeated .**
" 数字 九十 - 八 , " 伯内特 重复 .

"98号,"伯内特重复道。

" ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['naɪnti] - [faɪv] , ['naɪnti] - [sɪks][ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [naʊ] .
" **Working on ninety - five , ninety - six and ninety - seven now .**
" 在职的 在 九十 - 五 , 九十 - 六 和 九十 - 七 现在 .

"现在正在制作第95、96和97部。"

[blʌd] - [pʌmps] , [prɪ'zɜ:rvətɪv] , [slaɪt] ['sɜ:rdʒəri] .
Blood - pumps , preservative , slight surgery .
血 - 水泵 , 防腐剂 , 轻微 外科手术 .

血液泵、防腐剂、小手术。

" [ɔ:f] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
" **Off a million miles away his voice was talking .**
" 离开 一个 百万 英里 离开 他的 嗓音 曾是 说 .

"他的声音仿佛来自百万英里之外。"

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [di:p] .
It sounded deep .
它 听起来 深的 .

听起来很低沉。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌeni'mɔ:r] .
It didn't belong to him anymore .
它 没有 属于 到 他 不再 .

它已经不属于他了。

[raɪs] [sed] :
Rice said :
米 说 :

赖斯说:

" - !
" **Boyohbody !**
" - !

"Boyohbody!

[tu:] [mɔ:r] [pɪk] - [ʌps] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
Two more pick - ups and back to New York .
二 更多的 挑选 - UPS 和 后退 到 新的 约克 .

再取两趟货就回纽约了。

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ten] - [deɪ] [drʌŋk] !
Me for a ten - day drunk !
我 为了 一个 十 - 天 醉 !

我醉了十天!

" [bə(:)'net, 'bə:nit] [pi:ld] [ðə; ði] [glʌvz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [red] , [sɔ:ft][hændz] , [slæpt] [ðem; ðəm]
" **Burnett peeled the gloves off his huge , red , soft hands , slapped them**
" 伯内特 去皮 这 手套 离开 他的 巨大的 , 红色的 , 柔软的 双手 , 被掌掴 他们
['ɪntu:][ə; eɪ] [flɔ:r] [ɪn'sɪnəreɪtər] [maʊθ] .
into a floor incinerator mouth .
进入 一个 地面 焚烧炉 嘴 .

伯内特脱下他那双巨大、鲜红、柔软的手上的手套，把它们扔进地板焚化炉的入口。

[bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Back to Earth .
后退 到 地球 .

回到地球。

[ðen] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - ['rɑːkəts] [ðæt]
Then spin around and shoot right out again in the trail of the war - rockets that
然后 旋转 大约 和 射击 正确的 出去 再次 在 这 踪迹 的 这 战争 - 火箭 那
['blæstɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [gə'læktɪk] ['fjʊri] ,
blasted one another in galactic fury ,
炸毁 一 其他 在 银河系 愤怒 ,

然后转身，再次冲出战场，追随着那些在银河系怒火中互相轰击的战火箭的轨迹。

[tuː; tə] ['saɪdl] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['gʌtɪd] [reks] [ʌv; əv] [ʃɪps] , ['sælvidʒiŋ] ['eni] ['bɑːdɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] ['æftər]
to sidle up behind gutted wrecks of ships , salvaging any bodies still intact after
到 侧卧 向上 在后面 掏空 残骸 的 船舶 , 打捞 任何 身体 仍然 完好无损的 后
[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .
the conflict .
这 冲突 .

悄悄靠近被掏空的沉船残骸，打捞冲突后仍然完好的尸体。

[tuː] [men] .
Two men .
二 男人 .

两个男人。

[raɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
Rice and himself .
米 和 他自己 .

赖斯和他自己。

['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊzi] [mɔːrg] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,
Sharing a cozy morgue ship with a hundred other men who had forgotten ,
分享 一个 舒适 停尸房 船 和 一个 百 其他 男人 WHO 有 被遗忘的 ,

与一百名其他遗忘者共用一艘舒适的停尸船，

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .
quite suddenly , however , to talk again .
相当 突然 , 然而 , 到 讲话 再次 .

然而，他突然又开口说话了。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Ten years of it .
十 年 的 它 .

十年之久。

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] ['iːtɪŋ] [laɪk] ['mægəts] [ˌɪn'saɪd] ,
Every hour of those ten years eating like maggots inside ,
每一个 小时 的 那些 十 年 吃 喜欢 蛆 里面 ,

那十年间，每一小时都像蛆虫一样在体内啃噬。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [bɝ'nɛts] [feɪs] ,
working out to the surface of Burnett's face ,
在职的 出去 到 这 表面 的 伯内特 脸 ,

逐渐显现出伯内特的面部轮廓，

['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːrvd] [aɪz] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [lɪmz] .
working under the husk of his starved eyes and starved limbs .
在职的 在下面 这 外壳 的 他的 饥饿 眼睛 和 饥饿 四肢 .

在饥渴的双眼和饥饿的四肢的包裹下，他仍在工作。

[stɑːrvd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
Starved for life .
饥饿 为了 生活 .

渴望生命。

[stɑːrvd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
Starved **for** **action** **.**
饥饿 为了 行动 .

渴望行动。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst][trɪp] , [ɔːr]['hiːd] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] !
This **would** **be** **his** **last** **trip** **,** **or** **he'd** **know** **the** **reason** **why** **!**
这 会 是 他的 最后的 旅行 , 或者 他会 知道 这 原因 为什么 !

这将是他最后一次旅行，否则他就会知道原因了!

" [sæm] !
" **Sam** **!**
" 山姆 !

“山姆！”

" [bə(ː)'net, 'bəːnit] [dʒɜːrk] .
" **Burnett** **jerked** **.**
" 伯内特 猛地一抖 .

伯内特猛地一颤。

['raɪsɪz] [vɔɪs] [klɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] - [prɪ'zɜːrvətɪv] [læb] , [baʊndɪd] [ə'genst] ['glæsaɪt]
Rice's **voice** **clipped** **through** **the** **drainage** **-** **preservative** **lab** **,** **bounded** **against** **glassite**
大米的 嗓音 剪辑 通过 这 引流 - 防腐剂 实验室 , 有界 反对 玻璃石
[riˈtɔːts] , ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ʃelvz] .
retorts **,** **echoed** **from** **the** **refrigerator** **shelves** **.**
反驳 , 回声 从 这 冰箱 货架 .

赖斯的声音在排水防腐剂实验室里回荡，撞击着玻璃质蒸馏器，从冰箱的架子上传来回响。

[bə(ː)'net, 'bəːnit][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['bɑːdɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːp] [tuː; tə][laɪf] ,
Burnett **stared** **at** **the** **tabled** **bodies** **as** **if** **they** **would** **leap** **to** **life** **,**
伯内特 凝视 在 这 已提交 身体 作为 如果 他们 会 飞跃 到 生活 ,

伯内特盯着桌上的尸体，仿佛它们随时都会跳起来似的。

['iːv(ə)n] [waɪl] [prɪ'zɜːrvətɪv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [veɪnz] .
even **while** **preservative** **was** **being** **pumped** **into** **their** **veins** **.**
甚至 尽管 防腐剂 曾是 存在 泵 进入 他们的 静脉 .

甚至在防腐剂被注入他们血管的同时。

" [sæm] !
" **Sam** **!**
" 山姆 !

“山姆！”

[ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] !
On **the** **double** **!**
在 这 双倍的 !

立刻!

[ʌp] [ðə; ði] [rʌŋz] !
Up **the** **rungs** **!**
向上 这 梯级 !

向上攀登!

" [bə(ː)'net, 'bəːnit] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][wɜːrdz] , ['fɜːrmli] .
" **Burnett** **closed** **his** **eyes** **and** **said** **a** **couple** **of** **words** **,** **firmly** **.**
" 伯内特 关闭 他的 眼睛 和 说 一个 夫妻 的 字 , 牢牢 .

伯内特闭上眼睛，坚定地说了几句话。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] .
Nothing **was** **worth** **running** **for** **any** **more** **.**
没有什么 曾是 值得 跑步 为了 任何 更多的 .

已经没有什么值得我去争取了。

[ə'nʌðər] ['bɑ:di] .
Another body .
其他 身体 .

另一具尸体。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɑ:dɪz] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
There had been one hundred thousand bodies preceding it .
那里 有 到过 一 百 千 身体 前 它 .

此前已有十万具尸体。

['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'baʊt][ə; eɪ]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [blʌd] ['ku:lɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Nothing unusual about a body with blood cooling in it .
没有什么 异常 关于 一个 身体 和 血 冷却 在 它 .

体内血液冷却是很正常的现象。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rʌŋz] [ðæt] [gli:md] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]
Shaking his head , he walked unsteadily toward the rungs that gleamed up into the
摇晃 他的 头 , 他 步行 不稳定地 朝向 这 梯级 那 闪闪发光 向上 进入 这
[er] - [lɑ:k] ,
air - lock ,
空气 - 锁 ,

他摇了摇头，步履蹒跚地走向通往气闸的闪闪发光的梯级。

[kən'troʊl] - [ru:m] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
control - room sector of the rocket .
控制 - 房间 行业 的 这 火箭 .

火箭的控制室部分。

[hi:; hi] [klaɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋz] .
He climbed without making any noise on the rungs .
他 攀登 没有 制作 任何 噪音 在 这 梯级 .

他悄无声息地爬上了梯子。

[hi:; hi][kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] ['kudnt] [fər'get] .
He kept thinking the one thing he couldn't forget .
他 保留 思维 这 一 事物 他 不能 忘记 .

他脑海里一直萦绕着那件他无法忘记的事。

[ju:; jʊ]['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] .
You never catch up with the war .
你 绝不 抓住 向上 和 这 战争 .

你永远无法追上战争的步伐。

[ɔ:l][ðə; ði]['kʌlər][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
All the color is ahead of you .
全部 这 颜色 是 前方 的 你 .

所有的色彩都在你眼前。

[ðə; ði][draɪv][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['rɑ:kɪt] ['treɪsɪz] [ə'krɔ:s] [stɑ:rz] , [ðə; ði] ['wæmɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] - [noʊzd]
The drive of orange rocket traces across stars , the whamming of steel - nosed
这 驾驶 的 橙子 火箭 痕迹 穿过 明星 , 这 猛击 的 钢 - 鼻子
[bɑ:mz] ['ɪntu:] [ɪ'lu:sɪv] ['tɑ:rgɪts] ,
bombs into elusive targets ,
炸弹 进入 难以捉摸的 目标 ,

橙色火箭的轨迹划过星空，钢头炸弹猛烈地撞击着难以捉摸的目标。

[ðə; ði][taɪ'tænɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] ['breθləs] [pə'sju:ts] ,
the titanic explosions and breathless pursuits ,
这 泰坦尼克号 爆炸 和 喘不过气 追求 ,

惊天动地的爆炸和令人窒息的追逐，

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['glɔːri][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['mɪljən][maɪlz][ə'hed] .

the	**flags**	**and**	**the**	**excited**	**glory**	**are**	**always**	**a**	**million**	**miles**	**ahead**	**.**
这	旗帜	和	这	兴奋的	荣耀	是	总是	一个	百万	英里	前方	.

旗帜飘扬和激动人心的荣耀总是遥不可及。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] .

He	**bit**	**his**	**teeth**	**together**	**.**
他	少量	他的	牙齿	一起	.

他咬紧了牙齿。

[juː; jʊ]['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

You	**never**	**catch**	**up**	**with**	**the**	**war**	**.**
你	绝不	抓住	向上	和	这	战争	.

你永远无法追上战争的步伐。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [speɪs] [hæz; həz] ['setld] [bæk] ,

You	**come**	**along**	**when**	**space**	**has**	**settled**	**back**	**,**
你	来	沿着	什么时候	空间	有	定居	后退	,

你出现的时候，宇宙已经恢复平静。

[wen] [ðə; ði]['vækjuːm][hæz; həz] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'liːʃt] ['fɔːrsɪz] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] .

when	**the**	**vacuum**	**has**	**stopped**	**trembling**	**from**	**unleashed**	**forces**	**between**	**worlds**	**.**
什么时候	这	真空	有	停止	发抖	从	释放	力量	之间	世界	.

当世界之间释放的力量不再引起真空的颤抖时。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kwaɪət][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['plʌndʒɪŋ]

You	**come**	**along**	**in**	**the**	**dark**	**quiet**	**of**	**death**	**to**	**find**	**the**	**wreckage**	**plunging**
你	来	沿着	在	这	黑暗的	安静的	的	死亡	到	寻找	这	残骸	骤降

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	**all**	**the**	**fury**	**of**	**its**	**original**	**acceleration**	**in**	**no**	**particular**	**direction**	**.**
和	全部	这	愤怒	的	它是	原来的	加速度	在	不	特别的	方向	.

你在死亡的黑暗寂静中前来，发现残骸以它最初加速时的全部力量，朝着一个没有特定方向的方向猛烈坠落。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	**can**	**only**	**see**	**it**	**;**
你	能	仅有的	看	它	;

你只能看到它；

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [speɪs] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ['kɪkɪŋ] [jʊr; jər][rɪbz] .

you	**don't**	**hear**	**anything**	**in**	**space**	**but**	**your**	**own**	**heart**	**kicking**	**your**	**ribs**	**.**
你	不	听到	任何事物	在	空间	但	你的	自己的	心	踢	你的	肋骨	.

在太空中，你什么也听不到，只有自己的心脏撞击肋骨的声音。

[juː; jʊ] [siː] ['bɑːdɪz] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [tə'rɪfɪk] ['ɔːrbɪt] , ['gɪv(ə)n] ['ɪmpɪtəs] [baɪ]['graɪndɪŋ] [kə'lɪʒən] ,

You	**see**	**bodies**	**,**	**each**	**in**	**its**	**own**	**terrific**	**orbit**	**,**	**given**	**impetus**	**by**	**grinding**	**collisions**	**,**
你	看	身体	,	每个	在	它是	自己的	了不起	轨道	,	给定	动力	经过	研磨	碰撞	,

你会看到许多天体，它们各自沿着自己巨大的轨道运行，并因剧烈的碰撞而获得动力。

[tɔːst] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [hed] ['oʊvər] [fiːt] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər]

tossed	**from**	**mother**	**ships**	**and**	**dancing**	**head**	**over**	**feet**	**forever**	**and**	**forever**
抛掷	从	母亲	船舶	和	跳舞	头	超过	脚	永远	和	永远

[wɪð; wɪθ][noʊ][goʊl] .

with	**no**	**goal**	**.**
和	不	目标	.

从母舰上被抛下，永远地、 ...地、永远地地、永远地地、永远地地、永远

['bɪts][ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn] ['rʌptʃɚd] [speɪs] ['suːts] ,

Bits	**of**	**flesh**	**in**	**ruptured**	**space**	**suits**	**,**
比特	的	肉	在	破裂	空间	西装	,

破损宇航服中的碎肉

[maʊðz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [er] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['sentʃəriz] .

mouths	open	for	air	that	had	never	been	there	in	a	hundred	billion	centuries	.
嘴	打开	为了	空气	那	有	绝不	到过	那里	在	一个	百	十亿	几个世纪	.

张开的嘴巴渴望着一千亿个世纪以来从未存在过的空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['dænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːvər] - [klɔː]

And	they	kept	dancing	without	music	until	you	extended	the	retriever	-	claw
和	他们	保留	跳舞	没有	音乐	直到	你	扩展	这	寻回犬	-	爪

[ænd; ənd] [kʌld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

and	culled	them	into	the	air	-	lock	.
和	已筛选	他们	进入	这	空气	-	锁	.

它们没有音乐就一直跳舞，直到你伸出捕兽爪，把它们赶进气闸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɔːr] - ['glɔːri][hiː; hi][gɑːt] .

That	was	all	the	war	-	glory	he	got	.
那	曾是	全部	这	战争	-	荣耀	他	得到	.

这就是他所获得的全部战争荣耀。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌnd] , ['ʃivəriŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [lɔːŋ] [gɔːn] ,

Nothing	but	the	stunned	,	shivering	silence	,	the	memory	of	rockets	long	gone	,
没有什么	但	这	目瞪口呆	,	瑟瑟发抖	沉默	,	这	记忆	的	火箭	长的	已消失	,

除了令人震惊、颤抖的寂静，以及早已消失的火箭的记忆，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [hæd; həd][wʌns] [lʌvd]

and	the	shelves	filling	up	all	too	quickly	with	men	who	had	once	loved
和	这	货架	填充	向上全部		也	迅速地	和	男人	WHO	有	一次	喜爱

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

书架上很快就摆满了曾经热爱欢笑的男人们。

[juː; jʊ] ['wʌndɚd] [huː] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][nekst][wʌnz] [wʊd] [biː; bi] .

You	wondered	who	all	the	men	were	;	and	who	the	next	ones	would	be	.
你	想知道	WHO	全部	这	男人	是	;	和	WHO	这	下一个	一个	会	是	.

你想知道这些人都是谁；接下来又会是谁。

['æftər][ten] ['jɪrz] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] [blaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

After	ten	years	you	made	yourself	blind	to	them	.
后	十	年	你	制成	你自己	瞎的	到	他们	.

十年后，你对他们视而不见。

[juː; jʊ] [went] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l][hændz] .

You	went	around	doing	your	job	with	mechanical	hands	.
你	去	大约	正在做	你的	工作	和	机械的	双手	.

你用机械般的双手四处奔波，完成你的工作。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [breɪks] [daʊn] . . . .

But	even	a	machine	breaks	down	.	.	.	.
但	甚至	一个	机器	休息	向下	.	.	.	.

但即使是机器也会出现故障.....

" [sæm] !

"	Sam	!
"	山姆	!

“山姆！”

" [raɪs] [tɜːrnd] ['swɪftli] [æz; əz][bə(ː)'net, 'bəːnit] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

"	Rice	turned	swiftly	as	Burnett	dragged	himself	up	the	ladder	.
"	米	转向	迅速地	作为	伯内特	拖拽	他自己	向上	这	梯子	.

“当伯内特艰难地爬上梯子时，赖斯迅速转身。

[red] [ænd; ənd][wɔːrm] , ['raɪsɪz] [feɪs] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɔːld] ['enəmi] [ə'fɪʃ(ə)l]

Red	**and**	**warm**	**,**	**Rice's**	**face**	**hovered**	**over**	**the**	**body**	**of**	**a**	**sprawled**	**enemy**	**official**
红色的	和	温暖的	,	大米的	脸	悬停	超过	这	身体	的	一个	蔓延	敌人	官方的

.

:

.

赖斯的脸涨得通红，暖洋洋的，他俯身看着倒在地上的敌方官员。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	**Take**	**a**	**look**	**at**	**this**	**!**
"	拿	一个	看	在	这	!

看看这个!

" [bə(:)'net, 'bə:nit] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Burnett**	**caught**	**his**	**breath**	**.**
"	伯内特	捕捉	他的	气息	.

伯内特喘了口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

His	**eyes**	**narrowed**	**.**
他的	眼睛	范围缩小	.

他眯起了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [glæns] [nuː] [ðæt] .

There	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**body**	**;**	**his**	**experienced**	**glance**	**knew**	**that**	**.**
那里	曾是	某物	错误的	和	这	身体	;	他的	经验丰富的	瞥一眼	知道	那	.

他的身体出了问题；他经验丰富的眼神一眼就看出来了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**
他	没有	知道	什么	它	曾是	.

他不知道那是什么。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['bɑːdi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ded] .

Maybe	**it**	**was**	**because**	**the**	**body**	**looked**	**a**	**little**	**too**	**dead**	**.**
或许	它	曾是	因为	这	身体	看起来	一个	小的	也	死的	.

或许是因为尸体看起来太过死寂。

[bə(:)'net, 'bə:nit] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Burnett	**didn't**	**say**	**anything**	**,**	**but**	**he**	**climbed**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**,**
伯内特	没有	说	任何事物	,	但	他	攀登	这	休息	的	这	方式	,

伯内特什么也没说，但他继续爬完了剩下的路程。

[stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [greɪ] - ['met(ə)l] [er] - [lɑːk] .

stood	**quietly**	**in**	**the**	**grey**	**-**	**metal**	**air**	**-**	**lock**	**.**
站立	悄悄	在	这	灰色的	-	金属	空气	-	锁	.

静静地站在灰色的金属气闸里。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz] ['delɪkətli] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['spaɪdər] .

The	**enemy**	**official**	**was**	**as**	**delicately**	**made**	**as**	**a**	**fine**	**white**	**spider**	**.**
这	敌人	官方的	曾是	作为	轻柔地	制成	作为	一个	美好的	白色的	蜘蛛	.

敌方官员的构造精巧得如同一只精致的白色蜘蛛。

['aɪˌlɪdz] , [kloʊzd] , [wɜːr; wər] ['feɪntli] [bluː] .

Eyelids	**,**	**closed**	**,**	**were**	**faintly**	**blue**	**.**
眼睑	,	关闭	,	是	淡淡的	蓝色的	.

紧闭的眼睑呈淡蓝色。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] ['sɪlkən] [strændz] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] , [weɪvd] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə]

The	hair	was	thin	silken	strands	of	pale	gold	,	waved	and	pressed	close	to
这	头发	曾是	薄的	丝	线	的	苍白	金子	,	挥手	和	按下	关闭	到

[ə; eɪ] [veɪnd] [skʌl] .

a	veined	skull	.
一个	有脉络	颅骨	.

她的头发是细细的、如丝绸般柔顺的浅金色发丝，呈波浪状，紧贴着布满血管的头骨。

[wer] [ðə; ði] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['niːd(ə)l] - [tɪpt] [tiːθ] ['glitəd] .

Where	the	thin	-	lipped	mouth	fell	open	a	cluster	of	needle	-	tipped	teeth	glittered	.
在哪里	这	薄的	-	嘴唇	嘴	跌倒	打开	一个	簇	的	针	-	倾斜	牙齿	闪闪发光	.

薄唇张开的地方，露出一簇针尖般的牙齿，闪闪发光。

[ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [kəm'pliːtli] [ɪn] [mɪlk] - [peɪl] - - [sɪlk] , [ə; eɪ] ['həʊlstə; 'hɒl-]

The	fragile	body	was	enclosed	completely	in	milk	-	pale	syntha	-	silk	,	a	holstered
这	脆弱的	身体	曾是	内	完全地	在	牛奶	-	苍白	-	-	丝绸	,	一个	枪套

[gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

gun	at	the	middle	.
枪	在	这	中间	.

脆弱的躯体完全被乳白色合成丝绸包裹着，中间别着一把枪套。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

Burnett	rubbed	his	jaw	.
伯内特	摩擦	他的	颚	.

伯内特揉了揉下巴。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [raɪs] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Rice	exploded	.
"	米	爆炸了	.

“米饭爆炸了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ʃɑːrp] - [kʌt] [feɪs] , [hɑːt] [ænd; ənd] [blæk] .

His	eyes	were	hot	in	his	young	,	sharp	-	cut	face	,	hot	and	black	.
他的	眼睛	是	热的	在	他的	年轻的	,	锋利的	-	切	脸	,	热的	和	黑色的	.

他年轻而棱角分明的脸上，眼睛滚烫，又黑又亮。

" [gʊd] [lɔːrd] , [sæm] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Good	Lord	,	Sam	,	do	you	know	who	this	is	?
"	好的	主	,	山姆	,	做	你	知道	WHO	这	是	?

“我的天哪，萨姆，你知道他是谁吗？”

" [bə(ː)'net, 'bəːnit] [skauld] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] .

"	Burnett	scowled	uneasily	and	said	no	.
"	伯内特	皱着眉头	不安地	和	说	不	.

伯内特不安地皱起眉头，说了声“不”。

" [its] - !

"	It's	Lethla	!
"	它是	-	!

“是莱斯拉！”

" [raɪs] [riˈtɔːtid] .

"	Rice	retorted	.
"	米	反驳	.

赖斯反驳道。

[bə(:)'net, 'bə:nit] [sed] , " - ?
Burnett **said** **,** **"** **Lethla** **?**
伯内特 说 , " - ?

伯内特说："莱斯拉？"

" [ænd; ənd] [ðen] : " [oʊ] , [jes] !
" **And** **then** **:** **"** **Oh** **,** **yes** **!**
" 和 然后 : " 哦 , 是的 !

然后："哦，是的！"

- ['meɪdʒə'doʊmoʊ] .
Kriere's **majordomo** **.**
- 管家 .

克里尔的管家。

[ðæt] [raɪt] ? "
That **right** **?** **"**
那 正确的 ? "

是吗?

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːm] , [sæm] .
" **Don't** **say** **it** **calm** **,** **Sam** **.**
" 不 说 它 冷静的 , 山姆 .

"别平静地说，萨姆。"

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] .
Say **it** **big** **.**
说 它 大的 .

说得响亮些。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] !
Say **it** **big** **!**
说 它 大的 !

说得响亮些!

[ɪf] - [ɪz] [hɪr] [ɪn] [speɪs] , [ðen] - [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
If **Lethla** **is** **here** **in** **space** **,** **then** **Kriere's** **not** **far** **away** **from** **him** **!**
如果 - 是 这里 在 空间 , 然后 - 不是 远的 离开 从 他 !

如果莱斯拉在太空中，那么克里尔离他也不远!

" [bə(:)'net, 'bə:nit] [ʃ'rʌgd] .
" **Burnett** **shrugged** **.**
" 伯内特 耸了耸肩 .

伯内特耸了耸肩。

[mɔːr] ['bɑːdɪz] , [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [mɔːr] [wɔːr] .
More **bodies** **,** **more** **people** **,** **more** **war** **.**
更多的 身体 , 更多的 人们 , 更多的 战争 .

尸体更多，人口更多，战争更多。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] .
What **the** **hell** **.**
什么 这 地狱 .

我勒个去。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] .
What **the** **hell** **.**
什么 这 地狱 .

我勒个去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
He **was** **tired** **.**
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˈrʊlər] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .

Talk	**about**	**bodies**	**and**	**rulers**	**to**	**someone**	**else**	**.**
讲话	关于	身体	和	统治者	到	某人	别的	.

跟别人谈论身体和统治者吧。

[raɪs] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

Rice	**grabbed**	**him**	**by**	**the**	**shoulders**	**.**
米	抓住	他	经过	这	肩膀	.

赖斯抓住他的肩膀。

" [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sæm] .

"	**Snap**	**out**	**of**	**it**	**,**	**Sam**	**.**
"	折断	出去	的	它	,	山姆	.

“醒醒吧，萨姆。”

[θɪŋk] !

Think	**!**
思考	!

思考！

- — [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈmaɪti] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈterətɔːri] .

Kriere	**—**	**The**	**All**	**-**	**Mighty**	**—**	**in**	**our**	**territory**	**.**
-	—	这	全部	-	强大的	—	在	我们的	领土	.

全能的克里尔——在我们领土上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][mæn] [ded] .

His	**right**	**hand**	**man**	**dead**	**.**
他的	正确的	手	男人	死的	.

他的得力助手死了。

[ðæt] [miːnz] - [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [tuː] !

That	**means**	**Kriere**	**was**	**in**	**an**	**accident**	**,**	**too**	**!**
那	方法	-	曾是	在	一个	事故	,	也	!

这意味着克里尔也遭遇了意外！

" [sæm] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [aʊt] [ɔːl] [baɪ] [ðəmˈselvz] .

"	**Sam**	**opened**	**his**	**thin**	**lips**	**and**	**the**	**words**	**fell**	**out**	**all**	**by**	**themselves**	**.**
"	山姆	打开	他的	薄的	嘴唇	和	这	字	跌倒	出去	全部	经过	他们自己	.

山姆张开他那薄薄的嘴唇，话语便不由自主地脱口而出。

" [lʊk] , [raɪs] , [jʊə(r)] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

"	**Look**	**,**	**Rice**	**,**	**you're**	**new**	**at**	**this**	**game**	**.**
"	看	,	米	,	你是	新的	在	这	游戏	.

“听着，赖斯，你是这个游戏的新手。”

[aɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈviːnəs] - [ɜːrθ] [mes] [ˈstɑːrtɪd] .

I've	**been**	**at**	**it**	**ever**	**since**	**the**	**Venus**	**-**	**Earth**	**mess**	**started**	**.**
我已经	到过	在	它	曾经	自从	这	金星	-	地球	混乱	开始	.

自从金星-地球事件开始以来，我就一直在关注这个问题。

[its] [bɪn] [siː] - [ˈsɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˈhʊki] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [greɪd] ,

It's	**been**	**see**	**-**	**sawing**	**back**	**and**	**forth**	**since**	**the**	**day**	**you**	**played**	**hookey**	**in**	**the**	**tenth**	**grade**	**,**
它是	到过	看	-	锯切	后退	和	前进	自从	这	天	你	玩	钩子	在	这	第十	年级	,

自从你十年级逃学那天起，这种关系就一直摇摆不定。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I've**	**been**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**it**	**.**
和	我已经	到过	在	这	厚的	的	它	.

我一直身处其中。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [sɪəd] ['meməriz] ,
When **there's** **nothing** **left** **but** **seared** **memories** **,**
什么时候 有 没有什么 左边 但 烤 回忆 ,

当一切都只剩下灼热的记忆时

[aɪl] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
I'll **be** **prowling** **through** **the** **void** **picking** **up** **warriors** **and** **taking** **them** **back**
患病的 是 潜行 通过 这 空白 挑选 向上 战士 和 采取 他们 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [griːn] [ɜːrθ] .
to **the** **good** **green** **Earth** **.**
到 这 好的 绿色的 地球 .

我将在虚空中游荡，寻找战士，并将他们带回美丽的地球。

['grɪzli] , [jes] , [bʌt; bət] [its] [ruː'tiːn] .
Grisly **,** **yes** **,** **but** **it's** **routine** **.**
可怕的 , 是的 , 但 它是 常规 .

确实很可怕，但这却是家常便饭。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] - — [ɪf] ['hiːz] ['eniwer] [ə'raʊnd] , ['hiːz] [smɑːrt] .
" **As** **for** **Kriere** **—** **if** **he's** **anywhere** **around** **,** **he's** **smart** **.**
" 作为 为了 - — 如果 他是 任何地方 大约 , 他是 聪明的 .

"至于克里尔——如果他在附近的话，他很聪明。"

['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [wʌn] . "
Every **precaution** **is** **taken** **to** **protect** **that** **one** **.** **"**
每一个 预防 是 已采取 到 保护 那 一 . "

我们采取了一切预防措施来保护它。

" [bʌt; bət] - !
" **But** **Lethla** **!**
" 但 - !

但是莱斯拉！

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ! "
His **body** **must** **mean** **something** **!** **"**
他的 身体 必须 意思是 某物 ! "

他的身体一定有某种意义！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ? [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt] ['gʌnz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [mɔːrg] - [ʃɪp] ?
" **And** **if** **it** **does** **?** **Have** **we** **got** **guns** **aboard** **this** **morgue** **-** **ship** **?**
" 和 如果 它 做 ? 有 我们 得到 枪支 船上 这 停尸房 - 船 ?

"如果真发生了呢？我们这艘停尸船上有枪吗？"

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - - [tuː; tə] [goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "
Are **we** **a** **battle** **-** **cuiser** **to** **go** **against** **him** **?** **"**
是 我们 一个 战斗 - - 到 去 反对 他 ? "

我们难道要派一艘战列巡洋舰去对抗他吗？

" [wiːl] ['reɪdioʊ] [fɔːr; fər] [help] ? "
" **We'll** **radio** **for** **help** **?** **"**
" 出色地 收音机 为了 帮助 ? "

"我们要用无线电呼叫支援吗？"

" [jeə] ?
" **Yeah** **?**
" 是的 ?

"是的？

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]['reɪdioʊ][reɪndʒ] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [wi:l]
If **there's** **a** **warship** **within** **our** **radio** **range** **,** **seven** **hundred** **thousand** **miles** **,** **we'll**
如果 有 一个 军舰 之内 我们的 收音机 范围 , 七 百 千 英里 , 出色地
[get][ˌaɪ 'ti:] .
get **it** **.**
得到 它 .

如果在我们70万英里的无线电范围内有军舰，我们就能收到消息。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæz; həz] [swept] [aʊt][pæst] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɔ:r]
Unfortunately **,** **the** **tide** **of** **battle** **has** **swept** **out** **past** **Earth** **in** **a** **new** **war**
很遗憾 , 这 潮 的 战斗 有 扫荡 出去 过去的 地球 在 一个 新的 战争
[kən'sɜ:rnɪŋ] ['aɪoʊ] .
concerning **Io** **.**
有关 碘 .

不幸的是，战火已经蔓延到地球之外，一场围绕木卫一的新战争爆发了。

[ðæts] [aʊt] , [raɪs] .
That's **out** **,** **Rice** **.**
那就是 出去 , 米 .

不行，赖斯。

" [raɪs] [stʊd] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [sæm] [bɜ˞'nɛts] [sɪks] - [fʊt] - [wʌn] .
" **Rice** **stood** **about** **three** **inches** **below** **Sam** **Burnett's** **six** **-** **foot** **-** **one** **.**
" 米 站立 关于 三 英寸 以下 山姆 伯内特 六 - 脚 - 一 .

“赖斯比身高六英尺一英寸的萨姆·伯内特矮了大约三英寸。”

[dʒɔ:][hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][sæm] , [ə; eɪ] ['fʌni] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Jaw **hard** **and** **determined** **,** **he** **stared** **at** **Sam** **,** **a** **funny** **light** **in** **his** **eyes** **.**
颚 难的 和 决定 , 他 凝视 在 山姆 , 一个 有趣的 光 在 他的 眼睛 .

他下巴紧绷，目光坚定地盯着山姆，眼中闪过一丝奇异的光芒。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His **fingers** **twitched** **all** **by** **themselves** **at** **his** **sides** **.**
他的 手指 抽搐 全部 经过 他们自己 在 他的 侧面 .

他的手指不由自主地在身侧抽动。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] , " [jʊə(r)] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] , [sæm][bə(:)'net, 'bə:nit] !
His **mouth** **twisted** **,** **"** **You're** **one** **hell** **of** **a** **patriot** **,** **Sam** **Burnett** **!**
他的 嘴 扭曲 , " 你是 一 地狱 的 一个 爱国者 , 山姆 伯内特 !

他嘴角抽搐了一下，“你真是个了不起的爱国者，萨姆·伯内特！”

" [bə(:)'net, 'bə:nit] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgər] , [tæpt] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli][ɑ:n] ['raɪsɪz] ['bærəl] -
" **Burnett** **reached** **out** **with** **one** **long** **finger** **,** **tapped** **it** **quietly** **on** **Rice's** **barrel** **-**
" 伯内特 达到 出去 和 一 长的 手指 , 轻敲 它 悄悄 在 大米的 桶 -
[tʃest] .
chest **.**
胸部 .

伯内特伸出一根修长的手指，轻轻地敲了敲赖斯的桶状胸膛。

" [hɔ:l] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [kɔ:psiz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [si:]
" **Haul** **a** **cargo** **of** **corpses** **for** **three** **thousand** **nights** **and** **days** **and** **see**
" 运输 一个 货物 的 尸体 为了 三 千 夜晚 和 天 和 看
[haʊ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ju:; jʊ] [fi:l] .
how **patriotic** **you** **feel** **.**
如何 爱国 你 感觉 .

“连续三千个日夜运送尸体，看看你的爱国情怀会有多浓厚。”

[ɔ:l] [ðoʊz] [faɪn] ['mʌsld] [lædz] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [speɪs] ['preʃərz] [ænd; ənd] [hi:t] -
All **those** **fine** **muscled** **lads** **bloated** **and** **crushed** **by** **space** **pressures** **and** **heat** **-**
全部 那些 美好的 肌肉发达 小伙子们 腹胀 和 碎 经过 空间 压力 和 热 -
[blæsts] .
blasts **.**
爆炸 .

那些肌肉发达的壮汉们，都被太空压力和热浪挤压得臃肿不堪。

[faɪn] [lædz] [hu:] [stɑ:rt] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [smaɪl] [bə:nd] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊn]
Fine **lads** **who** **start** **out** **smiling** **and** **get** **the** **smile** **burned** **off** **down** **to** **the** **bone**
美好的 小伙子们 WHO 开始 出去 微笑 和 得到 这 微笑 烧伤 离开 向下 到 这 骨
一
二
二

那些原本笑容灿烂的小伙子，最终却被烧得面目全非，笑容都消失殆尽——

" [bə(:)'net, 'bə:nit] ['swɑ:loʊd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Burnett** **swallowed** **and** **didn't** **say** **anything** **more** **,** **but** **he** **closed** **his** **eyes**
" 伯内特 吞咽 和 没有 说 任何事物 更多的 , 但 他 关闭 他的 眼睛
.
:
.

伯内特咽了口唾沫，什么也没再说，只是闭上了眼睛。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - ['oʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
He **stood** **there** **,** **smelling** **the** **death** **-** **odor** **in** **the** **hot** **air** **of** **the** **ship** **,**
他 站立 那里 , 闻起来 这 死亡 - 气味 在 这 热的 空气 的 这 船 ,

他站在那里，闻到船上闷热空气中弥漫的死亡气息。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [pʌmps] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
hearing **the** **chug** **-** **chug** **-** **chug** **of** **the** **blood** **pumps** **down** **below** **,**
听力 这 突突 - 突突 - 突突 的 这 血 水泵 向下 以下 ,

听到血液在下方泵送的"突突突"声，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ['weɪtɪŋ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and **his** **own** **heart** **waiting** **warm** **and** **heavy** **at** **the** **base** **of** **his** **throat** **.**
和 他的 自己的 心 等待 温暖的 和 重的 在 这 根据 的 他的 喉 .

而他自己的心脏则温暖而沉重地停留在喉咙深处。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] ['kɑ:rgoʊ] , [raɪs] .
" **This** **is** **my** **last** **cargo** **,** **Rice** **.**
" 这 是 我的 最后的 货物 , 米 .

"这是我最后一批货物，大米。"

[aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I **can't** **take** **it** **any** **longer** **.**
我 不能 拿 它 任何 更长 .

我再也忍受不了了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [haʊ] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
And **I** **don't** **care** **much** **how** **I** **go** **back** **to** **earth** **.**
和 我 不 关心 很多 如何 我 去 后退 到 地球 .

我不太在意自己会以什么方式回到地球。

[ðɪs] [vi:n'ju:siən] [hɪr] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
This **Venusian** **here** **—** **what's** **his** **name** **?**
这 金星 这里 — 是什么 他的 姓名 ?

这位金星人——他叫什么名字?

- .
Lethla **.**
- .

莱斯拉。

['hiːz] ['nʌmbər] ['naɪnti] - [eɪt] .
He's number ninety - eight .
他是 数字 九十 - 八 .

他是98号。

[ʃʌv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ʃelf] ['naɪnti] - [naɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hel] [hoʊm] .
Shove me into shelf ninety - nine beside him and get the hell home .
推 我 进入 架子 九十 - 九 旁 他 和 得到 这 地狱 家 .

把我塞到他旁边的99号货架上，然后滚回家去。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] !
That's how I feel !
那就是 如何 我 感觉 !

我也有同感!

" [raɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
" Rice was going to say something , but he didn't have time .
" 米 曾是 去 到 说 某物 , 但 他 没有 有 时间 .

赖斯本来想说些什么，但他没时间了。

- [wʌz; wəz][ə'laɪv] .
Lethla was alive .
- 曾是 活 .

莱斯拉还活着。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['iːzi] ['muːvmənts] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
He rose from the floor with slow , easy movements , almost like a dream .
他 玫瑰 从 这 地面 和 慢的 , 简单的 移动 , 几乎 喜欢 一个 梦 .

他缓缓地、轻松地从地上站了起来，动作轻柔得如同梦境一般。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .

他什么也没说。

[ðə; ði] [hiːt] - [blæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪŋgərz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tɔːkɪŋ] .
The heat - blast in his white fingers did all the necessary talking .
这 热 - 爆炸 在 他的 白色的 手指 做过 全部 这 必要的 说 .

他白皙手指间迸发出的热浪已经说明了一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['iːðər] , [bʌt; bət] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [nuː] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juːz]
It didn't say anything either , but Burnett knew what language it would use
它 没有 说 任何事物 任何一个 , 但 伯内特 知道 什么 语言 它 会 使用
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] .
if it had to .
如果 它 有 到 .

它什么也没说，但伯内特知道如果需要的话，它会使用什么语言。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
Burnett swallowed hard .
伯内特 吞咽 难的 .

伯内特艰难地咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fʌni] .
The body had looked funny .
这 身体 有 看起来 有趣的 .

尸体看起来很奇怪。

[tuː] [ded] .
Too dead .
也 死的 .

死了。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] .
Now **he** **knew** **why** **.**
现在 他 知道 为什么 .

现在他明白了原因。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
Involuntarily **,** **Burnett** **moved** **forward** **.**
不由自主 , 伯内特 已搬 向前 .

伯内特不由自主地向前走了一步。

- [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈspaɪdər] , [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrædʒ(ə)l] [ɑːrm] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] ,
Lethla **moved** **like** **a** **pale** **spider** **,** **flicking** **his** **fragile** **arm** **to** **cover** **Burnett** **,**
- 已搬 喜欢 一个 苍白 蜘蛛 , 轻弹 他的 脆弱的 手臂 到 覆盖 伯内特 ,

莱斯拉像一只苍白的蜘蛛一样移动，用他那纤细的手臂轻巧地扑向伯内特。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [koʊld] [stɑːr] .
the **gun** **in** **it** **like** **a** **dead** **cold** **star** **.**
这 枪 在 它 喜欢 一个 死的 寒冷的 星星 .

里面的枪就像一颗冰冷的死星。

[raɪs] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Rice **sucked** **in** **his** **breath** **.**
米 真烂 在 他的 气息 .

赖斯倒吸了一口气。

[bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
Burnett **forced** **himself** **to** **take** **it** **easy** **.**
伯内特 强制 他自己 到 拿 它 简单的 .

伯内特强迫自己放松下来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈraɪsɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [goʊ] [diːp] [ænd; ənd] [taɪt] ,
From **the** **corners** **of** **his** **eyes** **he** **saw** **Rice's** **expression** **go** **deep** **and** **tight** **,**
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 大米的 表达 去 深的 和 紧的 ,

他眼角瞥见赖斯的表情变得深沉而紧绷。

[ˈbaɪtɪŋ] [laɪnz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [feɪs] .
biting **lines** **into** **his** **sharp** **face** **.**
咬 线条 进入 他的 锋利的 脸 .

在他棱角分明的脸上刻下一道道咬痕。

[raɪs] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˈfaɪnəli] .
Rice **got** **it** **out** **,** **finally** **.**
米 得到 它 出去 , 最后 .

赖斯终于把它弄出来了。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **How'd** **you** **do** **it** **?**
" 怎么做到的 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈbɪtərli] .
" **he** **demanded** **,** **bitterly** **.**
" 他 要求 , 苦涩地 .

他愤愤不平地质问道。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] ?
" **How'd** **you** **live** **in** **the** **void** **?**
" 怎么做到的 你 居住 在 这 空白 ?

“你如何在虚空中生存？”

[its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
It's **impossible** **!**
它是 不可能的 !

这不可能！

" [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɔ:t] [keɪm] ['ræmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [bɝ'nɛts] [hed] .

"	A	crazy	thought	came	ramming	down	and	exploded	in	Burnett's	head	.
"	一个	疯狂的	想法	来了	撞击	向下	和	爆炸了	在	伯内特	头	.

"一个疯狂的想法猛然涌入伯内特的脑海，并迅速爆发出来。"

[ju:; jʊ]['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] !

You	never	catch	up	with	the	war	!
你	绝不	抓住	向上	和	这	战争	!

你永远追不上战争的步伐!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

But	what	if	the	war	catches	up	with	you	?
但	什么	如果	这	战争	捕获物	向上	和	你	?

但如果战争波及到你呢?

[wʌt] [ɪn] [hel] [wʊd] - [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:rg] [ʃɪp] ?

What	in	hell	would	Lethla	be	wanting	aboard	a	morgue	ship	?
什么	在	地狱	会	-	是	想要	船上	一个	停尸房	船	?

莱斯拉到底想在停尸船上做什么?

- [hæf] - [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ]

Lethla	half	-	crouched	in	the	midst	of	the	smell	of	death	and	the	chugging
-	一半	-	蹲着	在	这	中间	的	这	闻	的	死亡	和	这	猛灌

[ʌv; əv] [blʌd] - [pʌmps] [bɪ'loʊ] .

of	blood	-	pumps	below	.
的	血	-	水泵	以下	.

莱斯拉半蹲着，周围弥漫着死亡的气息，耳边传来下方血液泵的轰鸣声。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['fɪŋgərz] ,

In	the	silence	he	reached	up	with	quick	fingers	,
在	这	沉默	他	达到	向上	和	快的	手指	,

在寂静中，他迅速伸出手，

[tæpt] [ə; eɪ]['taɪni]['krɪst(ə)l] [stʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

tapped	a	tiny	crystal	stud	upon	the	back	of	his	head	,
轻敲	一个	微小的	水晶	钉子	之上	这	后退	的	他的	头	,

他轻敲了一下后脑勺上的一颗小水晶耳钉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkli] [θɪn] ['krɪsəlɪs] ['pɑ:rtɪd] [træns'pærəntli] [ɔ:f][ʌv; əv]

and	the	halves	of	a	microscopically	thin	chrysalis	parted	transparently	off	of
和	这	一半	的	一个	显微镜下	薄的	蛹	分手了	透明地	离开	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

一层薄如蝉翼的蛹壳从他脸上透明地裂开。

[hi:; hi] [ʃʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , ['treɪlɪŋ] [er] - ['tendrəlz][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [in'sə:tid] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

He	shucked	it	off	,	trailing	air	-	tendrils	that	had	been	inserted	,	hidden	in	the
他	剥壳	它	离开	,	尾随	空气	-	卷须	那	有	到过	插入	,	隐	在	这

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

他甩掉身上的气囊，拖出几根藏在制服里的空气触须。

['endɪŋ] [ɪn] [θɪn] ['glɔbju:lz] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .

ending	in	thin	globules	of	oxygen	.
结束	在	薄的	小球	的	氧	.

末端形成细小的氧球。

[hi:; hi] [spoʊk] .

He	spoke	.
他	辐	.

他开口说话了。

['traɪʌmf] [wɔ:md] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] - [θɪn] [vɔɪs] .
Triumph warmed his crystal - thin voice .
胜利 温暖 他的 水晶 - 薄的 嗓音 .

胜利的喜悦温暖了他清澈的声音。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['ɜ:rθˌmæn] . "
" That's how I did it , Earthman . "
" 那就是 如何 我 做过 它 , 地球人 . "

“我就是这么做的，地球人。”

" ['glæsaɪt] ! " [sed] [raɪs] .
" Glassite ! " said Rice .
" 玻璃石 ! " 说 米 .

“格拉赛特！”赖斯说道。

" [ə; eɪ] [feɪs] - ['məʊldɪd] [mæsk][ʌv; əv] ['glæsaɪt] !
" A face - moulded mask of glassite !
" 一个 脸 - 模制 面具 的 玻璃石 !

“用玻璃石制成的面部模型面具！”

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Lethla nodded .
" - 点头 .

莱斯拉点了点头。

[hɪz; ɪz][mɪlk] - [blu:] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .
His milk - blue eyes dilated .
他的 牛奶 - 蓝色的 眼睛 扩张 .

他那双乳蓝色的眼睛瞳孔放大了。

" ['veri] ['ma:vləsli] [peəd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] ['θɪknəs] [ʌv; əv][wʌn] - ['θɜ:rtiəθ] [ʌv; əv][æn; ən]
" Very marvelously pared to an unbreakable thickness of one - thirtieth of an
" 非常 奇妙地 精简 到 一个 牢不可破 厚度 的 一 - 第三十 的 一个
[ɪntʃ] ; [wɔ:rn]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
inch ; worn only on the head .
英寸 ; 磨损 仅有的 在 这 头 .

“非常巧妙地削薄至坚不可摧的厚度，仅为三十分之一英寸；只能戴在头上。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['kwɪkli] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [vju:d] [æz; əz]
You have to look quickly to notice it , and , unfortunately , viewed as
你 有 到 看 迅速地 到 注意 它 , 和 , 很遗憾 , 已查看 作为
[ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,
you saw it ,
你 锯 它 ,

你必须快速观察才能注意到它，而且不幸的是，就你看到的方式而言，

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , [nɑ:t][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .
outside the ship , floating in the void , not discernible at all .
外部 这 船 , 漂浮的 在 这 空白 , 不是 可辨别的 在 全部 .

在船外，漂浮在虚空中，完全无法辨认。

" ['prɪkəlz] [ʌv; əv] [swet] [ə'pɪrd] [ɑ:n]['raɪsɪz] [feɪs] .
" Prickles of sweat appeared on Rice's face .
" 刺 的 汗 出现 在 大米的 脸 .

赖斯的脸上渗出了汗珠。

[hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][vi:n'ju:siən][ænd; ənd][ðə; ði][vi:n'ju:siən] [læft] [laɪk][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
He swore at the Venusian and the Venusian laughed like some sort of
他 发誓 在 这 金星 和 这 金星 笑了 喜欢 一些 种类 的
[strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ,
stringed instrument ,
弦 乐器 ,

他咒骂着那个金星人，而那个金星人却像某种弦乐器一样大笑起来。

[haɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] .
high **and** **quick** **.**
高的 和 快的 .

高而快。

[bə(:)'net, 'bə:nit] [læft] , [tu:] .
Burnett **laughed** **,** **too** **.**
伯内特 笑了 , 也 .

伯内特也笑了。

[aɪ'rɑ:nɪkli] .
Ironically **.**
讽刺的是 .

真是讽刺。

" [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] [keɪm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] .
" **First** **time** **in** **years** **a** **man** **ever** **came** **aboard** **the** **Constellation** **alive** **.**
" 第一的 时间 在 年 一个 男人 曾经 来了 船上 这 星座 活 .

“多年来，第一次有男人活着登上星座号。”

[its] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] .
It's **a** **welcome** **change** **.**
它是 一个 欢迎 改变 .

这是一个令人欣喜的变化。

" - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] - [laɪk] [ti:θ] .
" **Lethla** **showed** **his** **needle** **-** **like** **teeth** **.**
" - 显示 他的 针 - 喜欢 牙齿 .

莱斯拉露出了他针状的牙齿。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
" **I** **thought** **it** **might** **be** **.**
" 我 想法 它 可能 是 .

我当时就觉得可能是这样。

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['reɪdioʊ] ? "
Where's **your** **radio** **?** **"**
在哪里? 你的 收音机 ? "

你的收音机呢?

" [goʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ! " [snæpt] [raɪs] , ['hɑ:tli] .
" **Go** **find** **it** **!** **"** **snapped** **Rice** **,** **hotly** **.**
" 去 寻找 它 ! " 啪啪 米 , 热 .

“去找！”赖斯怒道。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I** **will** **.**
" 我 将要 .

“我会。

" [wʌn] [hænd] , [blu:] - [veɪnd] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['lædər] - [rʌŋz] , - [pɔ:zd] .
" **One** **hand** **,** **blue** **-** **veined** **,** **on** **the** **ladder** **-** **rungs** **,** **Lethla** **paused** **.**
" 一 手 , 蓝色的 - 有脉络 , 在 这 梯子 - 梯级 , - 暂停 .

莱斯拉一只青筋暴起的手搭在梯子的横档上，她停了下来。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['wepənlɪs] ; ['pɜ:rp(ə)l] [krɔ:s] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" **I** **know** **you're** **weaponless** **;** **Purple** **Cross** **regulations** **.**
" 我 知道 你是 无武器 ; 紫色的 叉 法规 .

“我知道你没有武器；这是紫十字会的规定。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [er] - [lɑ:k] [ɪz] [seɪf] .
And **this** **air** **-** **lock** **is** **safe** **.**
和 这 空气 - 锁 是 安全的 .

这个气闸是安全的。

[dəunt] [muːv] .
Don't **move** **.**
不 移动 .

不要动。

" ['wɪspərɪŋ] , [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] [pædɪd] [weɪt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
" **Whispering** **,** **his** **naked** **feet** **padded** **white** **up** **the** **ladder** **.**
" 耳语 , 他的 裸 脚 带衬垫 白色的 向上 这 梯子 .

他低声细语，赤裸的双脚踩着白色的脚步，轻快地爬上了梯子。

[tuː] [lɔːŋ] [breθs] ['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] ; ['met(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [kɔɪlz] .
Two **long** **breaths** **later** **something** **crashed** **;** **metal** **and** **glass** **and** **coils** **.**
二 长的 呼吸 之后 某物 崩溃了 ; 金属 和 玻璃 和 线圈 .

两口气之后，有什么东西摔碎了；金属、玻璃和线圈发出了撞击声。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] .
The **radio** **.**
这 收音机 .

收音机。

[bə(ː)'net, 'bəːnit][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] - ['met(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
Burnett **put** **his** **shoulder** **blades** **against** **the** **wall** **-** **metal** **,** **looking** **at** **his** **feet**
伯内特 放 他的 肩膀 刀片 反对 这 墙 - 金属 , 寻找 在 他的 脚
.
:
.

伯内特将肩胛骨抵在金属墙上，低头看着自己的脚。

[wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , ['raɪsɪz] [freʃ] , ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['bɪtərnəs]
When **he** **glanced** **up** **,** **Rice's** **fresh** **,** **animated** **face** **was** **spoiled** **by** **the** **new** **bitterness**
什么时候 他 瞥了一眼 向上 , 大米的 新鲜的 , 动画 脸 曾是 被宠坏了 经过 这 新的 苦味
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

当他抬起头时，赖斯原本神采奕奕的脸上，却被新的苦涩所掩盖。

- [keɪm] [daʊn] .
Lethla **came** **down** **.**
- 来了 向下 .

莱斯拉下来了。

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋz] .
Like **a** **breath** **of** **air** **on** **the** **rungs** **.**
喜欢 一个 气息 的 空气 在 这 梯级 .

就像在梯子上呼吸一口气。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

" [ðæts] ['betər] .
" **That's** **better** **.**
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[naʊ] .
Now **.**
现在 .

现在。

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] —
We **can** **talk** **—**
我们 能 讲话 —

我们可以谈谈——

" [raɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [sloʊ] :
" Rice said it , slow :
" 米 说 它 , 慢的 :

赖斯慢慢地说：

" [ˌɪntər'plænəteri] [lɔː] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , - !
" Interplanetary law declares it straight , Lethla !
" 星际 法律 声明 它 直的 , - !

"星际法律明文规定，莱斯拉！"

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

['oʊnli] [ded] [men] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .
Only dead men belong here .
仅有的 死的 男人 属于 这里 .

只有死人才配待在这里。

" - [gʌn] [grɪp] ['taɪtnd] .
" Lethla's gun grip tightened .
" - 枪 紧握 收紧 .

莱斯拉握紧了枪柄。

" [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ded] [men][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .
" More talk of that nature , and only dead men there will be .
" 更多的 讲话 的 那 自然 , 和 仅有的 死的 男人 那里 将要 是 .

"再多谈论这类事情，只会招致死亡。"

" [hiː; hi] [bliŋkt] .
" He blinked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [bʌt; bət][fɜːrst] — [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː] - . . . . "
" But first — we must rescue Kriere . . . . "
" 但 第一的 — 我们 必须 救援 - . . . . "

"但首先——我们必须救出克里尔....."

" - !
" Kriere !
" - !

"Kriere！

" [raɪs] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .
" Rice acted as if he had been hit in the jaw .
" 米 行动 作为 如果 他 有 到过 打 在 这 颚 .

"赖斯装作下巴被打了一拳。"

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]['saɪləntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Burnett moved his tongue back and forth on his lips silently , his eyes
伯内特 已搬 他的 舌头 后退 和 前进 在 他的 嘴唇 默默 , 他的 眼睛
['lɪdɪd] ,
lidded ,
带盖 ,

伯内特无声地用舌头舔了舔嘴唇，眼睛半闭着。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['drɑːmə] .

listening	**to**	**the**	**two**	**of**	**them**	**as**	**if**	**they**	**were**	**a**	**radio**	**drama**	**.**
聆听	到	这	二	的	他们	作为	如果	他们	是	一个	收音机	戏剧	.

听着他们俩说话，就像在听广播剧一样。

\- [vɔɪs] [keɪm] [nekst] :

Lethla's	**voice**	**came**	**next**	**:**
-	嗓音	来了	下一个	:

接下来是莱斯拉的声音:

" ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [jes] .

"	**Rather**	**unfortunately**	**,**	**yes**	**.**
"	相当	很遗憾	,	是的	.

“很遗憾，是的。”

['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] ['viːnəs] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrbɪt(ə)l][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][em] .

He's	**still**	**alive**	**,**	**heading**	**toward**	**Venus**	**at**	**an**	**orbital**	**velocity**	**of**	**two**	**thousand**	**m**	**.**
他是	仍然	活	,	标题	朝向	金星	在	一个	轨道	速度	的	二	千	米	.

[piː] . [eɪtʃ] . ,

p	**.**	**h**	**.**	**,**
p	.	h	.	,

他仍然活着，正以每小时两千英里的轨道速度向金星飞去。

['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [er] - - .

wearing	**one**	**of**	**these**	**air**	**-**	**chrysali**	**.**
穿着	一	的	这些	空气	-	-	.

戴着其中一个气蛹。

[ɪ'nʌf] [er] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ['aʊərz] .

Enough	**air**	**for**	**two**	**more**	**hours**	**.**
足够的	空气	为了	二	更多的	小时	.

空气还够用两个小时。

['aʊər; ɑːr][flæg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['jestərdeɪ] [nɪr] [mɑːrz] .

Our	**flag**	**ship**	**was**	**attacked**	**unexpectedly**	**yesterday**	**near**	**Mars**	**.**
我们的	旗帜	船	曾是	遭到攻击	不料	昨天	靠近	火星	.

昨天，我们的旗舰在火星附近遭到意外袭击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['boʊts] , ['skætərɪŋ] , - [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [wʌn] ,

We	**were**	**forced**	**to**	**take**	**to**	**the**	**life**	**-**	**boats**	**,**	**scattering**	**,**	**Kriere**	**and**	**I**	**in**	**one**	**,**
我们	是	强制	到	拿	到	这	生活	-	船	,	散射	,	-	和	我	在	一	,

我们被迫登上救生艇，四散而逃，我和克里尔挤在一艘上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sækrifaisɪŋ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['kʌvər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

the	**others**	**sacrificing**	**their**	**lives**	**to**	**cover**	**our**	**escape**	**.**
这	其他的	牺牲	他们的	生活	到	覆盖	我们的	逃脱	.

其他人牺牲了自己的生命来掩护我们逃跑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] .

We	**were**	**lucky**	**.**
我们	是	幸运的	.

我们很幸运。

[wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɔːrdn] [ˌʌn'siːn] .

We	**got**	**through**	**the**	**Earth**	**cordon**	**unseen**	**.**
我们	得到	通过	这	地球	警戒线	看不见	.

我们悄无声息地穿过了地球屏障。

[bʌt; bət] [lʌk] [kɑ:nt] [læst] [fər'evər] .

But	luck	can't	last	forever	.
但	运气	不能	最后的	永远	.

但好运不会永远持续下去。

" [wi:; wi] [sɔ:] [jʊr; jər] [mɔ:rg] [ʃɪp] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	We	saw	your	morgue	ship	an	hour	ago	.
"	我们	锯	你的	停尸房	船	一个	小时	前	.

“我们一个小时前看到了你们的停尸船。”

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] ['vi:nəs] .

It's	a	long	,	long	way	to	Venus	.
它是	一个	长的	,	长的	方式	到	金星	.

去金星的路还很长很远。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fju:əl] , [fu:d] , ['wɔ:tər] .

We	were	running	out	of	fuel	,	food	,	water	.
我们	是	跑步	出去	的	燃料	,	食物	,	水	.

我们的燃料、食物和水都快用完了。

['reɪdioʊ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

Radio	was	broken	.
收音机	曾是	破碎的	.

收音机坏了。

['kæptʃər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] .

Capture	was	certain	.
捕获	曾是	肯定	.

抓捕行动已成定局。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ; [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] .

You	were	coming	our	way	;	we	took	the	chance	.
你	是	未来	我们的	方式	;	我们	采取	这	机会	.

你们正好朝我们这边来；我们抓住了这个机会。

[wi:; wi] [set] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪm] - [bɑ:m] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] - ['rɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [kæst] [ɔ:f] ,

We	set	a	small	time	-	bomb	to	destroy	the	life	-	rocket	,	and	cast	off	,
我们	放	一个	小的	时间	-	炸弹	到	破坏	这	生活	-	火箭	,	和	投掷	离开	,

['werɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] - - ['helmits] .

wearing	our	chrysali	-	helmets	.
穿着	我们的	-	-	头盔	.

我们放置了一个小型定时炸弹来摧毁生命火箭，然后戴着蛹化头盔脱离了它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] ['evər] [traɪd] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [trɪk] ['eniwʌn] .

It	was	the	first	time	we	had	ever	tried	using	them	to	trick	anyone	.
它	曾是	这	第一的	时间	我们	有	曾经	尝试	使用	他们	到	诡计	任何人	.

这是我们第一次尝试用它们来欺骗别人。

[wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd]

We	knew	you	wouldn't	know	we	were	alive	until	it	was	too	late	and
我们	知道	你	不会	知道	我们	是	活	直到	它	曾是	也	晚的	和

[wi:; wi] [kən'troʊld] [jʊr; jər] [ʃɪp] .

we	controlled	your	ship	.
我们	受控	你的	船	.

我们知道，直到为时已晚，我们控制了你的飞船，你才会发现我们还活着。

[wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər] [bri:f] [ɪg'zæmz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['eɪliən] [kɔ:psiz] [tu:; tə]

We	knew	you	picked	up	all	bodies	for	brief	exams	,	returning	alien	corpses	to
我们	知道	你	挑选	向上	全部	身体	为了	简短的	考试	,	返回	外星人	尸体	到

[speɪs] ['leɪtər] .

space	later	.
空间	之后	.

我们知道你们收集所有尸体进行短暂检查，之后再将外星人尸体送回太空。

" ['raɪsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] .
" Rice's voice was sullen .
" 大米的 嗓音 曾是 忧郁 .

赖斯的声音很低沉。

" [ə; eɪ][set] - [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hʌ] ?
" A set - up for you , huh ?
" 一个 放 - 向上 为了 你 , 嗯 ?

这是给你设的局，是吗?

['trævlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [krɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [dæmd]
Traveling under the protection of the Purple Cross you can get your damned
旅行 在下面 这 保护 的 这 紫色的 叉 你 能 得到 你的 该死的
[ɔːl] - ['maɪti] [seɪf] [tuː; tə]['viːnəs] .
All - Mighty safe to Venus .
全部 - 强大的 安全的 到 金星 .

在紫十字的庇护下旅行，你可以安全地将你那该死的全能神器送到金星。

" - [boʊd] ['slaɪtli] .
" Lethla bowed slightly .
" - 鞠躬 轻微地 .

莱斯拉微微鞠躬。

" [huː] [wʊd] [sə'spekt][ə; eɪ] [mɔːrg] ['rɑːkɪt] [ʌv; əv][prə'vaɪdɪŋ] [seɪf] ['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] ['preʃəs]
" Who would suspect a Morgue Rocket of providing safe hiding for precious
" WHO 会 怀疑 一个 停尸房 火箭 的 提供 安全的 隐藏 为了 宝贵的
[viːn'juːsiən]['kɑːrgoʊ] ? "
Venusian cargo ? "
金星 货物 ? "

谁会想到停尸房火箭竟然能为珍贵的金星货物提供安全的藏身之处呢?

" ['preʃəs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['brʌðər] ! " [sed] [raɪs] .
" Precious is the word for you , brother ! " said Rice .
" 宝贵的 是 这 单词 为了 你 , 兄弟 ! " 说 米 .

“你真是个宝贝，兄弟！”赖斯说道。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的!

" - [muːvd] [hɪz; ɪz][gʌn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .
" Lethla moved his gun several inches .
" - 已搬 他的 枪 一些 英寸 .

莱斯拉将枪移动了几英寸。

" [ək'seləreɪt] [tɔːrd] ['viːnəs] , [moʊt] - [dɪ'tektəz] [waɪd]['oʊpən] .
" Accelerate toward Venus , mote - detectors wide open .
" 加速 朝向 金星 , 尘埃 - 探测器 宽的 打开 .

“加速飞向金星，尘埃探测器全开。”

- [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] — [naʊ] !
Kriere must be picked up — now !
- 必须 是 挑选 向上 — 现在 !

必须马上把克里尔接走!

" [raɪs] ['dɪdnt] [muːv] .
" Rice didn't move .
" 米 没有 移动 .

“赖斯一动不动。”

[bə(:)'net, 'bə:nit] [mu:vd] [fɜ:rst] , ['fi:lɪŋ] [ə'laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] .
Burnett moved first , feeling alive for the first time in years .
伯内特 已搬 第一的 , 感觉 活 为了 这 第一的 时间 在 年 .

伯内特率先行动，多年来第一次感受到自己真正活着。

" [ʃʊr] , " [sed] [sæm] , ['smaɪlɪŋ] .
" Sure , " said Sam , smiling .
" 当然 , " 说 山姆 , 微笑 .

"当然，"萨姆笑着说。

" [wi:l] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
" We'll pick him up . "
" 出色地 挑选 他 向上 . "

"我们会去接他。"

" [noʊ] [trɪks] , " [sed] - .
" No tricks , " said Lethla .
" 不 技巧 , " 说 - .

"没有花招，"莱斯拉说道。

[bə(:)'net, 'bə:nit] [skauld] [ænd; ənd][smaɪld] [tə'geðər] .
Burnett scowled and smiled together .
伯内特 皱着眉头 和 微笑 一起 .

伯内特皱着眉头，又露出了笑容。

" [noʊ] [trɪks] .
" No tricks .
" 不 技巧 .

不耍花招。

[ju:l] [hæv; həv] - [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][aɪm][noʊ]['kɔ:rənər] . "
You'll have Kriere on board the Constellation in half an hour or I'm no coroner . "
你会 有 - 在 木板 这 星座 在 一半 一个 小时 或者 我是 不 验尸官 . "

半小时内把克里尔弄上星座号，否则我就不干了。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
" Follow me up the ladder .
" 跟随 我 向上 这 梯子 .

"跟我一起上梯子。"

" - [dɑ:nst] [ʌp] , [tɜ:rnd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][gʌn] .
" Lethla danced up , turned , waved his gun .
" - 跳舞 向上 , 转向 , 挥手 他的 枪 .

莱斯拉跳了起来，转身，挥舞着他的枪。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

" [bə(:)'net, 'bə:nit] [went] [ʌp] , [kwɪk] .
" Burnett went up , quick .
" 伯内特 去 向上 , 快的 .

伯内特很快就上去了。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['du:ɪŋ] - [ə; eɪ]['feɪvər] .
Almost as if he enjoyed doing Lethla a favor .
几乎 作为 如果 他 享受 正在做 - 一个 偏爱 .

他似乎很乐意帮助莱斯拉。

[raɪs] ['grʌmbld] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .
Rice grumbled and cursed after him .
米 咕哝 和 被诅咒的 后 他 .

赖斯在他身后嘟囔着咒骂。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [bə(ː)'net, 'bəːnit] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

On	the	way	up	,	Burnett	thought	about	it	.
在	这	方式	向上	,	伯内特	想法	关于	它	.

在上山的路上，伯内特一直在思考这个问题。

[ə'baʊt] - [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['hoʊldɪŋ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

About	Lethla	poised	like	a	white	feather	at	the	top	,	holding	death	in	his	hand	.
关于	-	准备	喜欢	一个	白色的	羽毛	在	这	顶部	,	保持	死亡	在	他的	手	.

莱斯拉像一根白色的羽毛般悬在顶端，手中握着死亡。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] [huːz] ['bɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] - [pɔːrt][nekst] .

You	never	knew	whose	body	would	come	in	through	the	star	-	port	next	.
你	绝不	知道	谁	身体	会	来	在	通过	这	星星	-	港口	下一个	.

你永远无法预料下一个通过星港运来的会是谁的遗体。

['nʌmbər] ['naɪnti] - [eɪt] [wʌz; wəz] - .

Number	ninety	-	eight	was	Lethla	.
数字	九十	-	八	曾是	-	.

第九十八号是莱斯拉。

['nʌmbər] ['naɪnti] - [naɪn] [wʊd] [biː; bi] - .

Number	ninety	-	nine	would	be	Kriere	.
数字	九十	-	九	会	是	-	.

第九十九位是克里尔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃelvz] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] ['empti] .

There	were	two	shelves	numbered	and	empty	.
那里	是	二	货架	编号	和	空的	.

有两个编号的空货架。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] .

They	should	be	filled	.
他们	应该	是	已填	.

它们应该被填满。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['prɑːpər][ðæn; ðən] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðem; ðəm] ?

And	what	more	proper	than	that	Kriere	and	Lethla	should	fill	them	?
和	什么	更多的	恰当的	比	那	-	和	-	应该	充满	他们	?

还有什么比克里尔和莱斯拉更适合来填补这些空缺的呢?

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ðæt] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] .

But	,	he	chewed	his	lip	,	that	would	need	a	bit	of	doing	.
但	,	他	咀嚼	他的	唇	,	那	会	需要	一个	少量	的	正在做	.

但他咬着嘴唇，这需要花点时间才能完成。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [fʊl] .

And	even	then	the	cargo	wouldn't	be	full	.
和	甚至	然后	这	货物	不会	是	满的	.

即使这样，货物也无法装满。

[stɪl] [wʌn] [mɔːr] ['bɑːdi][tuː; tə][get] ; [wʌn] ['hʌndrəd] .

Still	one	more	body	to	get	;	one	hundred	.
仍然	一	更多的	身体	到	得到	;	一	百	.

还剩一具尸体要抓，一百具。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

And	you	never	knew	who	it	would	be	.
和	你	绝不	知道	WHO	它	会	是	.

你永远不知道会是谁。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] [θɔːts] [wen] [hiː; hi] [luːpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl]

He	came	out	of	the	quick	thoughts	when	he	looped	his	long	leg	over	the	hole
他	来了	出去	的	这	快的	想法	什么时候	他	循环	他的	长的	腿	超过	这	洞

- [rɪm] ,

-	rim	,
-	轮缘	,

他回过神来，将长腿搭在洞口边缘。

[stept] [ʌp] , [feɪst] - [ɪn] [ə; eɪ] [kræmpt] [kən'troʊl] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['glɪtərɪŋ] [swɜːrl]

stepped	up	,	faced	Lethla	in	a	cramped	control	room	that	was	one	glittering	swirl
步	向上	,	面对	-	在	一个	狭窄	控制	房间	那	曾是	一	闪闪发光	漩涡

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ['levərz] ,

of	silver	levers	,
的	银	杠杆	,

他走上前去，面对着莱斯拉，他们身处一个狭小的控制室，里面到处都是闪闪发光的银色操纵杆。

['ɔːdioʊ] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['vɪʒʊəlz] .

audio	-	plates	and	visuals	.
声音的	-	盘子	和	视觉效果	.

音频和视觉效果。

[krə'nɑːmɪtərz] , ['klɪkɪŋ] , [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedi] ['drɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ]

Chronometers	,	clicking	,	told	of	the	steady	dropping	toward	the	sun	at	a	slow
精密计时器	,	点击	,	讲述	的	这	稳定的	下降	朝向	这	太阳	在	一个	慢的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

计时器咔哒作响，诉说着太阳正以缓慢的速度稳定地向太阳落下。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] , [boʊn] [ə'genst] [boʊn] .

Burnett	set	his	teeth	together	,	bone	against	bone	.
伯内特	放	他的	牙齿	一起	,	骨	反对	骨	.

伯内特咬紧牙关，骨头抵着骨头。

[help] - [ɪ'skeɪp] ?

Help	Kriere	escape	?
帮助	-	逃脱	?

帮助克里尔逃脱?

[siː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [friːd] ?

See	him	safely	to	Venus	,	and	then	be	freed	?
看	他	安全	到	金星	,	和	然后	是	自由	?

送他安全抵达金星，然后让他获得自由?

['saʊndɪd] ['iːzi] , ['wʊdnt] [biː; bi] [hɑːrd] .

Sounded	easy	,	wouldn't	be	hard	.
听起来	简单的	,	不会	是	难的	.

听起来很简单，应该不难。

['viː'njuːʒənz] [wəːnt, weənt] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .

Venusians	weren't	blind	with	malice	.
金星人	不是	瞎的	和	恶意	.

金星人并非被恶意蒙蔽了双眼。

[raɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ; [ɪf] [ðeɪ] [kəu'ɔpəreitid] .

Rice	and	he	could	come	out	alive	;	if	they	cooperated	.
米	和	他	可以	来	出去	活	;	如果	他们	合作	.

如果他们合作，赖斯和他都有可能活着出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nʌmbərd] [ʃelvz]

But	there	were	a	lot	of	warriors	sleeping	on	a	lot	of	numbered	shelves
但	那里	是	一个	很多	的	战士	睡眠	在	一个	很多	的	编号	货架

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

in	the	dim	corridors	of	the	long	years	.
在	这	暗淡	走廊	的	这	长的	年	.

但是，在漫长岁月的昏暗走廊里，有很多战士长眠在编号的书架上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ded] [lɪps][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɪn] [bɜ'nɛts] [ɪrz] .

And	their	dead	lips	were	stirring	to	life	in	Burnett's	ears	.
和	他们的	死的	嘴唇	是	搅拌	到	生活	在	伯内特	耳朵	.

在伯内特的耳边，他们死寂的嘴唇仿佛重新有了生命。

[nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

Not	so	easily	could	they	be	ignored	.
不是	所以	容易地	可以	他们	是	忽略	.

他们不可能轻易被忽视。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [ə'gen] .

You	may	never	catch	up	with	the	war	again	.
你	可能	绝不	抓住	向上	和	这	战争	再次	.

你可能再也跟不上战争的进程了。

[ðə; ði][læst][trɪp] !

The	last	trip	!
这	最后的	旅行	!

最后一次旅行!

[jes] , [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	this	could	be	it	.
是的	,	这	可以	是	它	.

是的，有可能就是这样。

['kæptʃər] - [ænd; ənd][end][ðə; ði][wɔːr] .

Capture	Kriere	and	end	the	war	.
捕获	-	和	结尾	这	战争	.

攻占克里尔，结束战争。

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] ['fæntəsi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	ridiculous	fantasy	was	it	made	him	believe	he	could	actually	do	it	?
但	什么	荒谬的	幻想	曾是	它	制成	他	相信	他	可以	实际上	做	它	?

究竟是怎样荒谬的幻想让他相信自己真的能做到呢?

[tuː] ['mʌslz] [muːvd] [ɑːn][bə(ː)'net, 'bəːnit] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [lɔːŋ] [tʃiːk] .

Two	muscles	moved	on	Burnett	,	one	in	each	long	cheek	.
二	肌肉	已搬	在	伯内特	,	一	在	每个	长的	脸颊	.

伯内特的两块肌肉发生了运动，分别位于他两侧长长的脸颊上。

[ðə; ði][sæg][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['tɔːtnd] [hɪz; ɪz][spaɪn] , [flekst] [hɪz; ɪz] [liːn] - ['sɪnjuː] [ɑːrmz] ,

The	sag	in	his	body	vanished	as	he	tautened	his	spine	,	flexed	his	lean	-	sinewed	arms	,
这	下垂	在	他的	身体	消失了	作为	他	绷紧的	他的	脊柱	,	弯曲	他的	倾斜	-	筋腱	武器	,

他挺直脊背，活动精瘦结实的双臂，身体的松弛感消失了。

[wet] [θɪn] [lɪps] .

wet	thin	lips	.
湿的	薄的	嘴唇	.

湿润的薄唇。

" [naʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [kreɪt] ?
" **Now** , **where** **do** **you** **want** **this** **crate** ?
" 现在 , 在哪里 做 你 想 这 箱 ?

"现在，你想把这个箱子放在哪里？"

" [hiː; hi] [æskt] - ['iːzəli] .
" **he** **asked** **Lethla** **easily** .
" 他 问 - 容易地 .

他轻松地问了莱斯拉。

- [eks'heɪld] ['sɔːftli] .
Lethla **exhaled** **softly** .
- 呼气 轻轻 .

莱斯拉轻轻地呼出一口气。

" [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" **Cooperation** .
" 合作 .

"合作。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **like** **it** .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[jʊə(r)] [waɪz] , ['ɜːrθˌmæn] . "
You're **wise** , **Earthman** . "
你是 明智的 , 地球人 . "

你很睿智，地球人。

" ['veri] , " [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
" **Very** , " **said** **Burnett** .
" 非常 , " 说 伯内特 .

"非常，"伯内特说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [rɪpt]
He **was** **thinking** **about** **three** **thousand** **eternal** **nights** **of** **young** **bodies** **being** **ripped**
他 曾是 思维 关于 三 千 永恒 夜晚 的 年轻的 身体 存在 撕裂
,
,
,

他想到了三千个永夜里年轻的躯体被撕裂的景象，

['slɔːtəd] , [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vækjuːm] [taɪdz] .
slaughtered , **flung** **to** **the** **vacuum** **tides** .
屠杀 , 扔 到 这 真空 潮汐 .

惨遭屠戮，被抛入真空潮汐之中。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
Ten **years** **of** **hating** **a** **job** **and** **hoping** **that** **some** **day** **there** **would** **be** **a**
十 年 的 憎恨 一个 工作 和 希望 那 一些 天 那里 会 是 一个
[læst] [trɪp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['oʊvər] .
last **trip** **and** **it** **would** **all** **be** **over** .
最后的 旅行 和 它 会 全部 是 超过 .

十年来我一直讨厌这份工作，希望有一天能有最后一次旅行，一切就此结束。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [læft] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Burnett **laughed** **through** **his** **nose** .
伯内特 笑了 通过 他的 鼻子 .

伯内特用鼻子笑了。

[kən'troʊlz] [muːvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] ['fluːɪd] ; [lʌvd] , [kə'rest] , [tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər]

Controls	**moved**	**under**	**his**	**fingers**	**like**	**fluid**	**;**	**loved**	**,**	**caressed**	**,**	**tended**	**by**	**his**	**familiar**
控制	已搬	在下面	他的	手指	喜欢	体液	;	喜爱	,	被爱抚	,	倾向于	经过	他的	熟悉的

['tʌtʃɪŋ] .

touching	**.**
接触	.

控制装置在他的指尖下如流水般移动；被他熟悉的抚摸所爱护、呵护、照料。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [skwɪntid] .

Looking	**ahead**	**,**	**he**	**squinted**	**.**
寻找	前方	,	他	眯着眼	.

他眯起眼睛望向前方。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['ruːlər] [naʊ] , - .

"	**There's**	**your**	**Ruler**	**now**	**,**	**Lethla**	**.**
"	有	你的	统治者	现在	,	-	.

“这就是你的统治者，莱斯拉。”

['duːɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] .

Doing	**somersaults**	**.**
正在做	空翻	.

翻跟头。

[lʊks] [ded] .

Looks	**dead**	**.**
看起来	死的	.

看起来像死了。

[ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] . "

A	**good**	**trick**	**.**	**"**
一个	好的	诡计	.	"

一个好办法。

" [kʌt] ['paʊər] !

"	**Cut**	**power**	**!**
"	切	力量	!

切断电源！

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] !

We	**don't**	**want**	**to**	**burn**	**him**	**!**
我们	不	想	到	烧伤	他	!

我们不想烧死他！

" [bə(:)'net, 'bəːnit] [kʌt] .

"	**Burnett**	**cut**	**.**
"	伯内特	切	.

伯内特剪掉了。

- ['mɪlki] [feɪs] ['floʊtɪd] ['driːmɪli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪʒuəl] - [skriːn] , [aɪz] [siːld] , [lɪps] ['geɪpɪŋ] ,

Kriere's	**milky**	**face**	**floated**	**dreamily**	**into**	**a**	**visual**	**-**	**screen**	**,**	**eyes**	**sealed**	**,**	**lips**	**gaping**	**,**
-	乳白色	脸	漂浮	梦幻般地	进入	一个	视觉的	-	屏幕	,	眼睛	密封	,	嘴唇	张开的	,

[hændz] ['sægɪŋ] ,

hands	**sagging**	**,**
双手	下垂	,

克里尔白皙的脸庞梦幻般地漂浮在视觉屏幕上，双眼紧闭，嘴唇微张，双手无力下垂。

['klʌtʃɪŋ] ['emptɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

clutching	**emptily**	**at**	**the**	**stars**	**.**
紧握	空虚地	在	这	明星	.

徒劳地抓住星星。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] .
" We're about fifty miles from him , catching up .
" 是 关于 五十 英里 从 他 , 捕捉 向上 .

"我们离他大约五十英里，正在追赶。"

" [bə(:)'net, 'bə:nit] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tent] [skaʊl] .
" Burnett turned to Lethla with an intent scowl .
" 伯内特 转向 到 - 和 一个 意图 皱眉头 .

伯内特转向莱斯拉，目光锐利地瞪着她。

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['enibɑ:di] [wʊd] ['evər] [bɔ:rd] [ðə; ði]
This was the first and the last time anybody would ever board the
这 曾是 这 第一的 和 这 最后的 时间 任何人 会 曾经 木板 这
[ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] .
Constellation alive .
星座 活 .

这是人类历史上第一次也是最后一次有人活着登上星座号。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [went] [flæt] , ['tɔ:tnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['wi:kənɪŋ] [fɪr] .
His stomach went flat , tautened with sudden weakening fear .
他的 胃 去 平坦的 , 绷紧的 和 突然 减弱 害怕 .

他腹部一紧，一阵突如其来的恐惧让他感到一阵虚弱。

[ɪf] - [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kæptʃərd] , [ðæt] [ment] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
If Kriere could be captured , that meant the end of the war ,
如果 - 可以 是 捕获 , 那 意思是 这 结尾 的 这 战争 ,

如果克里尔被俘，那就意味着战争结束了。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ʃelvz] [stækt] [wɪð; wɪθ] ['sli:pɪŋ] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [blaɪnd]
the end of shelves stacked with sleeping warriors , the end of this blind
这 结尾 的 货架 堆叠 和 睡眠 战士 , 这 结尾 的 这 瞎的
['sɜ:rtʃɪŋ] .
searching .
搜索 .

堆满沉睡战士的货架的尽头，盲目搜寻的终结。

- , [ðen] , [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'bɔ:rd] .
Kriere , then , had to be taken aboard .
- , 然后 , 有 到 是 已采取 船上 .

因此，克里尔必须被带上船。

['æftər] [ðæt] —
After that —
后 那 —

在那之后-

- , [ðə; ði] [ɔ:l] - ['maɪti] .
Kriere , the All - Mighty .
- , 这 全部 - 强大的 .

全能者克里尔。

[æt; ət] [hu:z] [bɪ'hest] [ɔ:l] [speɪs] [hæd; həd] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['smɪtn] [gɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
At whose behest all space had quivered like a smitten gong for part of a
在 谁 要求 全部 空间 有 颤抖 喜欢 一个 迷恋 锣 为了 部分 的 一个
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

在他的授意下，整个空间如同被击中的锣一样颤抖了近一个世纪。

-　,　[rɪ'vɑːlvɪŋ]　[ɪn][hɪz; ɪz]　[niːt]　,　['wɔːtər]　-　[bluː]　['juːnɪfɔːrm]　,　['embləmz]　['ʃaɪnɪŋ]　[goʊld]　,　[hiːt]　-　[gʌn]

Kriere	,	revolving	in	his	neat	,	water	-	blue	uniform	,	emblems	shining	gold	,	heat	-	gun
-	,	旋转	在	他的	整洁的	,	水	-	蓝色的	制服	,	徽章	灼灼	金子	,	热	-	枪

[tʌkt]　[ɪn]　['glɑːsi]　[dʒet]['hoʊlstər]　.

tucked	in	glossy	jet	holster	.
塞进去	在	光滑	喷射	枪套	.

克里尔身着整洁的水蓝色制服，徽章闪着金光，热风枪插在闪亮的喷气式枪套里，他转过身来。

[wɪð; wɪθ]　-　[ə'bɔːrd]　,　['tʃænsɪz]　[ʌv; əv]　[ˌəuvə'kʌmɪŋ]　[hɪm; ɪm]　[wʊd]　[biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]　.

With	Kriere	aboard	,	chances	of	overcoming	him	would	be	eliminated	.
和	-	船上	,	机会	的	克服	他	会	是	已淘汰	.

克里尔加入后，战胜他的机会就彻底消失了。

[naʊ]　:　[raɪs]　[ænd; ənd][bə(ː)'net, 'bəːnit]　[ə'genst]　-　.

Now	:	Rice	and	Burnett	against	Lethla	.
现在	:	米	和	伯内特	反对	-	.

现在：赖斯和伯内特对阵莱斯拉。

-　['feɪvərd]　[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]　[gʌn]　.

Lethla	favored	because	of	his	gun	.
-	受青睐	因为	的	他的	枪	.

莱斯拉因为他的枪而受到青睐。

-　[wʊd]　[meɪk]　[ɑːdz]　[ɪm'pɑːsəb(ə)l]　.

Kriere	would	make	odds	impossible	.
-	会	制作	赔率	不可能的	.

克里尔会让赔率变得不可能。

['sʌmθɪŋ]　[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]　[dʌn]　[bɪ'fɔːr]　-　[keɪm]　[ɪn]　.

Something	had	to	be	done	before	Kriere	came	in	.
某物	有	到	是	完毕	前	-	来了	在	.

在克里尔进来之前，必须采取一些措施。

-　[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]　[jæŋkt]　[ɔːf]　[gɑːrd]　.

Lethla	had	to	be	yanked	off	guard	.
-	有	到	是	猛拉	离开	警卫	.

莱特拉是被突然拉开的，毫无防备。

[ʃɑːkt]　,　[bɪ'wɪldərd]　,　[fuːld]　—　['sʌmhaʊ]　.

Shocked	,	bewildered	,	fooled	—	somehow	.
震惊	,	困惑	,	被骗了	—	不知何故	.

震惊、困惑、受骗——不知为何。

[bʌt; bət]　—　[haʊ]　?

But	—	how	?
但	—	如何	?

但是——该怎么做呢?

[bɜ˞'nɛts]　[dʒɔː][froʊz]　[taɪt]　.

Burnett's	jaw	froze	tight	.
伯内特	颚	冻住了	紧的	.

伯内特的下巴僵住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]　[fiːl]　[ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]　['ʃoʊldər]　-　[bleɪd]　[wer]　-　[wʊd]　[send][ə; eɪ]　['bʊlɪt]

He	could	feel	a	spot	on	his	shoulder	-	blade	where	Lethla	would	send	a	bullet
他	可以	感觉	一个	点	在	他的	肩膀	-	刀刃	在哪里	-	会	发送	一个	子弹

['kræʃɪŋ]　['ɪntuː][rɪb]　,

crashing	into	rib	,
崩溃	进入	肋骨	,

他能感觉到肩胛骨上有一个地方，莱斯拉的子弹会从那里射入肋骨。

['sɪnjuː] , ['ɑːrtəri] — [hɑːrt] .

sinew	,	artery	—	heart	.
腱子	,	动脉	—	心	.

肌腱、动脉——心脏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] .

There	was	a	way	.
那里	曾是	一个	方式	.

有办法的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

And	there	was	a	weapon	.
和	那里	曾是	一个	武器	.

而且还有一件武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][trɪp] .

And	the	war	would	be	over	and	this	would	be	the	last	trip	.
和	这	战争	会	是	超过	和	这	会	是	这	最后的	旅行	.

战争即将结束，这将是最后一次旅行。

[swet] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][pɑːmz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smɪr] .

Sweat	covered	his	palms	in	a	nervous	smear	.
汗	涵盖	他的	棕榈树	在	一个	紧张的	涂抹	.

他手掌上布满了紧张的汗渍。

" ['stedi] , [raɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['mætər] [ʌv; əv]['fæktli] .

"	Steady	,	Rice	,	"	he	said	,	matter	of	factly	.
"	稳定的	,	米	,	"	他	说	,	事情	的	事实上	.

“稳住，赖斯，”他语气平淡地说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkəts] [kʌt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪləns] ,

With	the	rockets	cut	,	there	was	too	much	silence	,
和	这	火箭	切	,	那里	曾是	也	很多	沉默	,

火箭发射停止后，现场一片寂静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['gɪlti] ['stændɪŋ] [ʌp][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] .

and	his	voice	sounded	guilty	standing	up	alone	in	the	center	of	that	silence	.
和	他的	嗓音	听起来	有罪的	常设	向上	独自的	在	这	中心	的	那	沉默	.

他独自一人站在寂静的中央，声音里充满了愧疚。

" [teɪk] [kən'troʊlz] , [raɪs] .

"	Take	controls	,	Rice	.
"	拿	控制	,	米	.

“掌控局面，赖斯。”

[aɪl] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][stɑːr] - [pɔːrt] .

I'll	manipulate	the	star	-	port	.
患病的	操纵	这	星星	-	港口	.

我将操控星港。

" [bə(ː)'net, 'bəːnit] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][kən'soʊl] .

"	Burnett	slipped	from	the	control	console	.
"	伯内特	滑倒了	从	这	控制	安慰	.

伯内特从控制台上滑了下来。

[raɪs] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .

Rice	replaced	him	grimly	.
米	替换	他	阴沉地	.

赖斯神情严肃地接替了他的位置。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][kən'soʊl][ʌv; əv]['levərz] .

Burnett	strode	to	the	next	console	of	levers	.
伯内特	大步走	到	这	下一个	安慰	的	杠杆	.

伯内特大步走向下一个操纵杆控制台。

[ðæt] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [kept] ['eɪkɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪr] - ['brændɪd][eks] . [fɔːr; fər][ðə; ði]
That **spot** **on** **his** **back** **kept** **aching** **like** **it** **was** **sear** **-** **branded** **X** **.** **For** **the**
那 点 在 他的 后退 保留 疼痛 喜欢 它 曾是 炙烤 - 品牌 X . 为了 这
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sɪŋz] [ænd; ənd][rɪps] .
place **where** **the** **bullet** **sings** **and** **rips** **.**
地方 在哪里 这 子弹 唱歌 和 撕裂 .

他背上的那个地方一直隐隐作痛，就像被烙上了X形印记一样。那是子弹划破皮肤、撕裂伤口的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [kwɪk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][fɜːrst] , [waɪ] —
And **if** **you** **turn** **quick** **,** **catching** **it** **in** **the** **arm** **first** **,** **why** **—**
和 如果 你 转动 快的 , 捕捉 它 在 这 手臂 第一的 , 为什么 —

如果你迅速转身，先用手臂接住了球，为什么——

- [luːmd] [bɪgə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] ['spaɪdər] ['delɪkətli] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][web][ʌv; əv][stɑːrz] .
Kriere **loomed** **bigger** **,** **a** **white** **spider** **delicately** **dancing** **on** **a** **web** **of** **stars** **.**
- 迫近 大 , 一个 白色的 蜘蛛 轻柔地 跳舞 在 一个 网站 的 明星 .

克里尔的身影越来越大，就像一只白色的蜘蛛在星网上翩翩起舞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪkt] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glæsaɪt] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .
His **eyes** **flicked** **open** **behind** **the** **glassite** **sheath** **,** **and** **saw** **the** **Constellation** **.**
他的 眼睛 轻弹 打开 在后面 这 玻璃石 鞘 , 和 锯 这 星座 .

他透过玻璃状的眼皮睁开双眼，看到了星座。

- [smaɪld] .
Kriere **smiled** **.**
- 微笑 .

克里尔笑了。

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ʌp] .
His **hands** **came** **up** **.**
他的 双手 来了 向上 .

他举起了双手。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] .
He **knew** **he** **was** **about** **to** **be** **rescued** **.**
他 知道 他 曾是 关于 到 是 获救 .

他知道自己即将获救。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [smaɪld] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Burnett **smiled** **right** **back** **at** **him** **.**
伯内特 微笑 正确的 后退 在 他 .

伯内特也对他露出了微笑。

[wʌt] - ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][end][ə; eɪ][ten] - ['jɪrz] - [wɔːr] .
What **Kriere** **didn't** **know** **was** **that** **he** **was** **about** **to** **end** **a** **ten** **-** **years** **'** **war** **.**
什么 - 没有 知道 曾是 那 他 曾是 关于 到 结尾 一个 十 - 年 - 战争 .

克里尔并不知道，他即将结束一场持续十年的战争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ɔːf] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
There **was** **only** **one** **way** **of** **drawing** **Lethla** **off** **guard** **,** **and** **it** **had** **to**
那里 曾是 仅有的 一 方式 的 绘画 - 离开 警卫 , 和 它 有 到
[biː; bi][fæst] .
be **fast** **.**
是 快速地 .

只有一种方法可以出其不意地攻击莱斯拉，而且必须迅速行动。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [dʒæbd] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - ['tɑːpt] [stʌd] .
Burnett **jabbed** **a** **purple** **-** **topped** **stud** **.**
伯内特 刺伤 一个 紫色的 - 顶峰 钉子 .

伯内特戳了一下紫色的耳钉。

[ðə; ði][stɑ:r] - [pɔ:rt] ['klæʃt] ['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ;

The	star	-	port	clashed	open	as	it	had	done	a	thousand	times	before	;
这	星星	-	港口	冲突	打开	作为	它	有	完毕	一个	千	时代	前	;

星港像之前上千次那样猛然开启;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] .

but	for	the	first	time	it	was	a	good	sound	.
但	为了	这	第一的	时间	它	曾是	一个	好的	声音	.

但这一次，声音是好听的。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - [pɔ:rt] , [æt; ət][sæm] [bɝ'nɛts] ['i:zəli] ['fɪŋgərd] [də'rekʃ(ə)nz] ,

And	out	of	the	star	-	port	,	at	Sam	Burnett's	easily	fingered	directions	,
和	出去	的	这	星星	-	港口	,	在	山姆	伯内特	容易地	用手指	方向	,

在萨姆·伯内特轻而易举的指点下，他们驶出了星港。

[slɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [klɔ:] - [laɪk] ['mekənɪzəm] [ðæt] [pɪkt] [ʌp] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm] [speɪs] .

slid	the	long	claw	-	like	mechanism	that	picked	up	bodies	from	space	.
滑行	这	长的	爪	-	喜欢	机制	那	挑选	向上	身体	从	空间	.

滑入了从太空拾取尸体的长爪状装置。

- [wɑ:tʃt] , [ɪn'tent][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] .

Lethla	watched	,	intent	and	cold	and	quiet	.
-	观看	,	意图	和	寒冷的	和	安静的	.

莱斯拉注视着，神情专注而冷漠，沉默不语。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] , [tu:] .

The	gun	was	cold	and	quiet	,	too	.
这	枪	曾是	寒冷的	和	安静的	,	也	.

枪身冰冷，而且没有声音。

[ðə; ði] [klɔ:] [glaidid] [tɔ:rd] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [naʊ] , [dri:m] - [laɪk][ɪn][ɪts] ['sloʊnəs] .

The	claw	glided	toward	Kriere	without	a	sound	,	now	,	dream	-	like	in	its	slowness	.
这	爪	滑翔	朝向	-	没有	一个	声音	,	现在	,	梦	-	喜欢	在	它是	缓慢	.

利爪悄无声息地滑向克里尔，缓慢得如同梦境一般。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] - .

It	reached	Kriere	.
它	达到	-	.

它到达了克里尔。

[bə(:)'net, 'bə:nit] [in'heild] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

Burnett	inhaled	a	deep	breath	.
伯内特	吸入	一个	深的	气息	.

伯内特深吸了一口气。

[ðə; ði]['met(ə)l] [klɔ:] ['kʌdld] - [ɪn][ɪts] ['ʃaɪni] [pɑ:m] .

The	metal	claw	cuddled	Kriere	in	its	shiny	palm	.
这	金属	爪	依偎	-	在	它是	闪亮的	棕榈	.

金属爪子将克里尔紧紧地抱在闪亮的掌心。

- [wɑ:tʃt] .

Lethla	watched	.
-	观看	.

莱斯拉看着。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [waɪl] [bə(:)'net, 'bə:nit][eks'heɪld] , [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['levər][ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ]

He	watched	while	Burnett	exhaled	,	touched	another	lever	and	said	:	"	You
他	观看	尽管	伯内特	呼气	,	感动	其他	杠杆	和	说	:	"	你

[noʊ] , - ,

know	,	Lethla	,
知道	,	-	,

他看着伯内特呼出一口气，又摸了摸另一个操纵杆，说道："你知道，莱斯拉，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt]['oʊnli] [ded] [men] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] .

there's	an	old	saying	that	only	dead	men	come	aboard	the	Constellation	.
有	一个	老的	说	那	仅有的	死的	男人	来	船上	这	星座	.

有句老话说，只有死人才会登上星座号。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	believe	it	.
我	相信	它	.

我相信。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:] [kloʊzd][æz; əz][bə(:)'net, 'bə:nit][spoʊk] , [kloʊzd] ['sloʊli] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] - ,

"	And	the	claw	closed	as	Burnett	spoke	,	closed	slowly	and	certainly	,	all	around	Kriere	,
"	和	这	爪	关闭	作为	伯内特	辐	,	关闭	缓慢地	和	当然	,	全部	大约	-	,

“就在伯内特说话的时候，那只爪子慢慢地、稳稳地合拢了，将克里尔完全包围了起来。”

['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv]['saɪləns] .

crushing	him	into	a	ridiculous	posture	of	silence	.
压碎	他	进入	一个	荒谬的	姿势	的	沉默	.

让他陷入一种荒谬的沉默状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['rekəgnaɪzəbl] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] ,

There	was	blood	running	on	the	claw	,	and	the	only	recognizable	part	was	the	head	,
那里	曾是	血	跑步	在	这	爪	,	和	这	仅有的	可识别的	部分	曾是	这	头	,

爪子上沾满了血，唯一能辨认出的部分只有头部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	was	carefully	preserved	for	identification	.
哪个	曾是	小心	保存完好	为了	鉴别	.

为了便于识别，该物品被精心保存了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [drɔ:] - [ɔ:f] [gɑ:rd] .

That	was	the	only	way	to	draw	Lethla	off	guard	.
那	曾是	这	仅有的	方式	到	画	-	离开	警卫	.

这是唯一能让莱斯拉措手不及的方法。

[bə(:)'net, 'bə:nit] [spʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [li:pt] .

Burnett	spun	about	and	leaped	.
伯内特	旋转	关于	和	跳跃	.

伯内特转身跳了起来。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɑ:n] - [feɪs] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	horror	on	Lethla's	face	didn't	go	away	as	he	fired	his	gun	.
这	恐怖	在	-	脸	没有	去	离开	作为	他	被解雇	他的	枪	.

莱斯拉开枪时，脸上的恐惧并没有消失。

[raɪs] [keɪm] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t]['ræmrɑ:d] [stæbd] [sæm][bə(:)'net, 'bə:nit] ,

Rice	came	in	fighting	,	too	,	but	not	before	something	like	a	red	-	hot	ramrod	stabbed	Sam	Burnett	,
米	来了	在	斗争	,	也	,	但	不是	前	某物	喜欢	一个	红色的	-	热的	通条	刺伤	山姆	伯内特	,

赖斯也加入了战斗，但在此之前，萨姆·伯内特被一根烧红的通条刺伤了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , ['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪdiət][tu:; tə][fɔ:l][ɪn]

catching	**him**	**in**	**the**	**ribs**	**,**	**spinning**	**him**	**back**	**like**	**a**	**drunken**	**idiot**	**to**	**fall**	**in**
捕捉	他	在	这	肋骨	,	旋转	他	后退	喜欢	一个	醉	笨蛋	到	落下	在

[ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

a	**corner**	**.**
一个	角落	.

一拳打在他的肋骨上，把他像醉汉一样打得转了个圈，摔倒在角落里。

[fɪsts] [meɪd] [blʌnt] [fleʃ] ['nɔɪzɪz] .

Fists	**made**	**blunt**	**flesh**	**noises**	**.**
拳头	制成	钝	肉	噪音	.

拳头发出沉闷的肉体撞击声。

- [went] [daʊn] , ['wepənlis] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .

Lethla	**went**	**down**	**,**	**weaponless**	**and**	**screaming**	**.**
-	去	向下	,	无武器	和	尖叫	.

莱斯拉倒下了，手无寸铁，发出凄厉的惨叫。

[raɪs] [kɪkt] .

Rice	**kicked**	**.**
米	踢	.

赖斯踢了。

['æftər] [ə'waɪl] - [kwɪt] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [swæm] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɝ'nɛts] [aɪz] ,

After	**awhile**	**Lethla**	**quit**	**screaming**	**,**	**and**	**the**	**room**	**swam**	**around**	**in**	**Burnett's**	**eyes**	**,**
后	一会儿	-	辞职	尖叫	,	和	这	房间	游泳	大约	在	伯内特	眼睛	,

过了一会儿，莱斯拉停止了尖叫，伯内特的眼前开始晕眩，周围的一切都在旋转。

[ænd; ənd][hi:; hi][kloʊzd][ðem; ðəm] [taɪt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['læfɪŋ] .

and	**he**	**closed**	**them**	**tight**	**and**	**started**	**laughing**	**.**
和	他	关闭	他们	紧的	和	开始	笑	.

他紧紧闭上眼睛，然后大笑起来。

[hi:; hi]['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ['læfɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meɪbi] [ten] ['mɪnɪts] .

He	**didn't**	**finish**	**laughing**	**for**	**maybe**	**ten**	**minutes**	**.**
他	没有	结束	笑	为了	或许	十	分钟	.

他笑了大概十分钟才停。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'tri:vər] [klɔ:z] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - [pɔ:rt][graɪnd] [ʃʌt] .

He	**heard**	**the**	**retriever**	**claws**	**come**	**inside**	**,**	**and**	**the**	**star**	**-**	**port**	**grind**	**shut**	**.**
他	听到	这	寻回犬	爪子	来	里面	,	和	这	星星	-	港口	研磨	关闭	.

他听到猎犬的爪子伸了进来，星形舷窗嘎吱作响地关上了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dɑ:rknəs] ,

Out	**of**	**the**	**red**	**darkness**	**,**
出去	的	这	红色的	黑暗	,

从红色的黑暗中，

['raɪsɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['raɪsɪz] [jʌŋ] [feɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Rice's	**voice**	**came**	**and**	**then**	**he**	**could**	**see**	**Rice's**	**young**	**face**	**over**	**him**	**.**
大米的	嗓音	来了	和	然后	他	可以	看	大米的	年轻的	脸	超过	他	.

赖斯的声音传来，然后他看到了赖斯年轻的脸庞出现在他上方。

[bə(:)'net, 'bə:nit] [groʊn] .

Burnett	**groaned**	**.**
伯内特	呻吟	.

伯内特呻吟了一声。

[raɪs] [sed] , " [sæm] , [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

Rice	**said**	**,**	**"**	**Sam**	**,**	**you**	**shouldn't**	**have**	**done**	**it**	**.**
米	说	,	"	山姆	,	你	不应该	有	完毕	它	.

赖斯说："萨姆，你不应该那样做。"

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , [sæm] . "
You shouldn't have , Sam . "
你 不应该 有 , 山姆 . "

你不该那样做，萨姆。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" To hell with it .
" 到 地狱 和 它 .

去他的。

" [bə(ː)'net, 'bəːnit] [wɪnst] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
" Burnett winced , and fought to keep his eyes open .
" 伯内特 畏缩 , 和 战斗 到 保持 他的 眼睛 打开 .

伯内特畏缩了一下，努力睁开眼睛。

['sʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Something wet and sticky covered his chest .
某物 湿的 和 黏 涵盖 他的 胸部 .

他胸前沾满了湿漉漉黏糊糊的东西。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][læst][trɪp][ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" I said this was my last trip and I meant it .
" 我 说 这 曾是 我的 最后的 旅行 和 我 意思是 它 .

我说过这是我最后一次旅行，我是认真的。

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ'd][hæv; həv][kwɪt] ! "
One way or the other , I'd have quit ! "
一 方式 或者 这 其他 , ID 有 辞职 ! "

不管怎样，我都会辞职的！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɑːrd] [wei] — "
" This is the hard way — "
" 这 是 这 难的 方式 — "

“这是条艰难的路——”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[aɪ][də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[kaɪnd][ʌv; əv][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [kɪdz] [huːl] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd]
Kind of nice to think of all those kids who'll never have to come aboard
种类 的 好的 到 思考 的 全部 那些 孩子们 谁会 绝不 有 到 来 船上
[ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,
the Constellation ,
这 星座 ,

想到那些永远不必登上星座号的孩子们，真是令人欣慰。

[ðoʊ] , [raɪs] .
though , Rice .
尽管 , 米 .

不过，还有米饭。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" His voice trailed off .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] [fɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [huːl] [biː; bi] [nekst] .

"	You	watch	the	shelves	fill	up	and	you	never	know	who'll	be	next	.
"	你	手表	这	货架	充满	向上	和	你	绝不	知道	谁会	是	下一个	.

"看着货架被填满，你永远不知道下一个会是谁。"

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] , [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] —

Who'd	have	thought	,	four	days	ago	—
谁会	有	想法	,	四	天	前	—

谁能想到，四天前——

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [hɑːrd] [aɪs] ['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Something	happened	to	his	tongue	so	it	felt	like	hard	ice	blocking	his	mouth	.
"	某物	发生	到	他的	舌头	所以	它	毛毡	喜欢	难的	冰	阻塞	他的	嘴	.

"他的舌头好像出了什么问题，感觉就像有硬冰堵住了他的嘴。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	a	lot	more	words	to	say	,
他	有	一个	很多	更多的	字	到	说	,

他还有很多话要说，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] :

but	only	time	to	get	a	few	of	them	out	:
但	仅有的	时间	到	得到	一个	很少	的	他们	出去	:

但只有时间把其中几个拿出来：

" [raɪs] ? "

"	Rice	?	"
"	米	?	"

"米？"

" [jeə] , [sæm] ? "

"	Yeah	,	Sam	?	"
"	是的	,	山姆	?	"

"嗯，萨姆？"

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ] , [bɔɪ] . "

"	We	haven't	got	a	full	cargo	,	boy	.	"
"	我们	还没有	得到	一个	满的	货物	,	男生	.	"

"我们还没装满货物呢，小子。"

" [fʊl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . "

"	Full	enough	for	me	,	sir	.	"
"	满的	足够的	为了	我	,	先生	.	"

"先生，对我来说足够了。"

" [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [fʊl] .

"	But	still	not	full	.
"	但	仍然	不是	满的	.

但还没满。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sentər] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]

If	we	went	back	to	Center	Base	without	filling	the	shelves	,	it	wouldn't	be
如果	我们	去	后退	到	中心	根据	没有	填充	这	货架	,	它	不会	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果我们回到中心基地却没有把货架填满，那就不对了。

[lʊk] [ðer; ðər] — ['nʌmbər] ['naɪnti] - [eɪt] [ɪz] - — ['nʌmbər] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪz] - .

Look	there	—	number	ninety	-	eight	is	Lethla	—	number	ninety	-	nine	is	Kriere	.
看	那里	—	数字	九十	-	八	是	-	—	数字	九十	-	九	是	-	.

看那里——98号是莱斯拉——99号是克里尔。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ðɪs] ['rɑːkɪt] ,
Three thousand days of rolling this rocket ,
三 千 天 的 滚动 这 火箭 ,

这枚火箭已经滚动了三千天，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] ['iːzi]
and not once come back without a bunch of the kids who want to sleep easy
和 不是 一次 来 后退 没有 一个 束 的 这 孩子们 WHO 想 到 睡觉 简单的
[ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [griːn] [ɜːrθ] .
on the good green earth .
在 这 好的 绿色的 地球 .

每次回来都带着一群想要在这片美丽的绿色地球上安然入睡的孩子们。

[nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] ['eni] [wei] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] [wei] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] —
Not right to be going back any way — but — the way — we used to —
不是 正确的 到 是 去 后退 任何 方式 — 但 — 这 方式 — 我们 用过的 到 —

无论如何，回到过去都是不对的——但是——我们过去的方式——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [fɑːg] .
" His voice got all full of fog .
" 他的 嗓音 得到 全部 满的 的 多雾路段 .

他的声音变得含糊不清。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][fɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɒrɪrz] .
As thick as the fists of a dozen warriors .
作为 厚的 作为 这 拳头 的 一个 打 战士 .

粗得像十二个战士的拳头。

[raɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Rice was going away from him .
米 曾是 去 离开 从 他 .

赖斯正在离他远去。

[raɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][bə(ː)'net, 'bəːnit][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] ,
Rice was standing still , and Burnett was lying down , not moving ,
米 曾是 常设 仍然 , 和 伯内特 曾是 说谎 向下 , 不是 移动 ,

赖斯站着一动不动，伯内特则躺着，一动不动。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [raɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] .
but somehow Rice was going away a million miles .
但 不知何故 米 曾是 去 离开 一个 百万 英里 .

但不知为何，赖斯却离我们很远。

" [eint] [aɪ][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] , [raɪs] ?
" Ain't I one hell of a patriot , Rice ?
" 不是 我 一 地狱 的 一个 爱国者 , 米 ?

“赖斯，我难道不是一个了不起的爱国者吗？”

" [ðen] ['evriθɪŋ] [gɑːt][dɑːrk] [ɪk'sept] ['raɪsɪz] [feɪs] .
" Then everything got dark except Rice's face .
" 然后 一切 得到 黑暗的 除了 大米的 脸 .

“然后，除了赖斯的脸，周围的一切都变得黑暗了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] .
And that was starting to dissolve .
和 那 曾是 开始 到 溶解 .

而这一切开始瓦解。

['naɪnti] - [eɪt] : - .
Ninety - eight : Lethla .
九十 - 八 : - .

九十八：莱斯拉。

['naɪnti] - [naɪn] : - .
Ninety - nine : Kriere .
九十 - 九 : - .

九十九：克里尔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [raɪs] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['briːðɪŋ] [aʊt]
He could still see Rice standing over him for a long time , breathing out
他 可以 仍然 看 米 常设 超过 他 为了 一个 长的 时间 , 呼吸 出去
[ænd; ənd][ɪn] .
and in .
和 在 .

他仍然能看到赖斯长时间站在他上方，呼吸着。

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [teiblz] [ðə; ði] [blʌd] - [pʌmps] [pʌlst] [ænd; ənd] [pʌlst] , [θɪk] [ænd; ənd] [sloʊ] .
Down under the tables the blood - pumps pulsed and pulsed , thick and slow .
向下 在下面 这 表格 这 血 - 水泵 脉冲 和 脉冲 , 厚的 和 慢的 .

桌子底下，血液泵不停地跳动，浓稠而缓慢。

[raɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]
Rice looked down at Burnett and then at the empty shelf at the far
米 看起来 向下 在 伯内特 和 然后 在 这 空的 架子 在 这 远的
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
end of the room ,
结尾 的 这 房间 ,

赖斯低头看了看伯内特，然后又看了看房间尽头的空架子。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][bə(ː)'net, 'bəːnit] [ə'gen] .
and then back at Burnett again .
和 然后 后退 在 伯内特 再次 .

然后又回到伯内特。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :
And then he said softly :
和 然后 他 说 轻轻 :

然后他轻声说道：

" [wʌn] ['hʌndrəd] . "
" One hundred . "
" 一 百 . "

“一百。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神